

REMS Mini-Amigo¹ REMS Amigo 2⁴ REMS Amigo E² REMS Amigo 2 Compact⁵ REMS Amigo³

deu Elektrische Gewindeschneidkluppe
Betriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme lesen!

eng Electric die stock
Operating Instructions
Please read before commissioning!

fra Filière électrique
Instructions d'emploi
A lire avant la mise en service!

ita Filiera elettrica
Istruzione d'uso
Leggere prima della messa in servizio!

spa Terraja de roscar eléctrica
Instrucciones de uso
¡Leer antes de la utilización!

nld Elektrisch draadsnij-ijzer
Gebruiksaanwijzing
Voor ingebruikname lezen!

swe Elektrisk gängkloppla
Bruksanvisning
Läs noga igenom före användning!

nor Elektrisk gjengemaskin
Bruksanvisning
Må leses før idriftsettelse!

dan Elektrisk gevindskæreklop
Betjeningsvejledning
Skal læses igennem før opstart!

fin Sähkökäyttöinen käsinkierteityskone
Käyttöohje
Lue ennen työhön ryhtymistä!

por Tarraxa de roscar eléctrica
Manual de instruções
Leia antes da colocação em serviço!

pol Elektryczna gwintownica ręczna
Instrukcja obsługi
Przed użyciem przeczytać!

ces Elektrická ruční závitnice
Návod k obsluze
Čtěte před uvedením do provozu!

slk Elektrická ručná závitnica
Návod na použitie
Prečítajte pred uvedením do prevádzky!

hun Villamos kézi menetmentszó
Kezelési leírás
Használat előtt olvassa el!

hrv/scg Električna narezница
Pogonske upute
Pročitati prije puštanja u pogon!

slv Električni ročni rezalec navojev
Navodilo za uporabo
Berite pred uporabo!

rus Электрический клупп для нарезки резьбы
Руководство по эксплуатации
Ознакомиться перед вводом в эксплуатацию!

ron Masini de filetat electrice portabile
Instrucțiuni de operare
Vă rugăm citiți înainte de utilizare!

grc Ηλεκτρικός βιδολόγος χεριού
Οδηγίες λειτουργίας
Διαβάστε τις πριν από τη θέση σε λειτουργία!

tur Elektrikli Pafta Makinesi
Kullanma Talimatı
Çalıştırmadan önce okuyunuz!

bul Электрически резбонарезен инструмент
Инструкция за експлоатация
Прочетете преди употреба!

lit Elektrinis sriegtuvas
Naudojimo instrukcija
Prieš darbo pradžia būtina perskaityti!

lav Elektriskais manuālais vītņgriezis
Lietošanas instrukcija
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāizlasa!

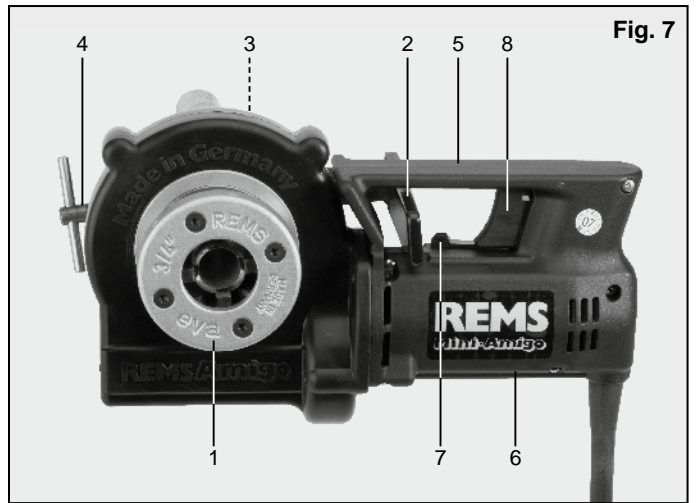
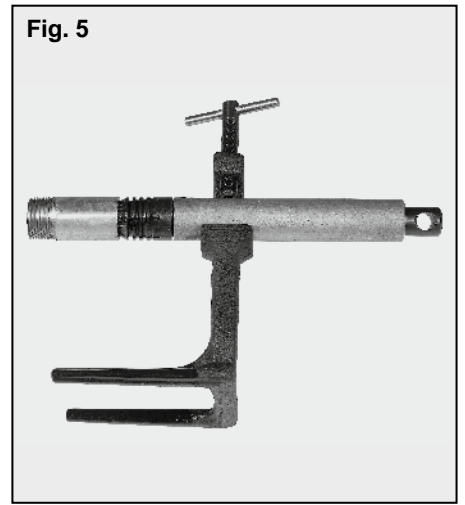
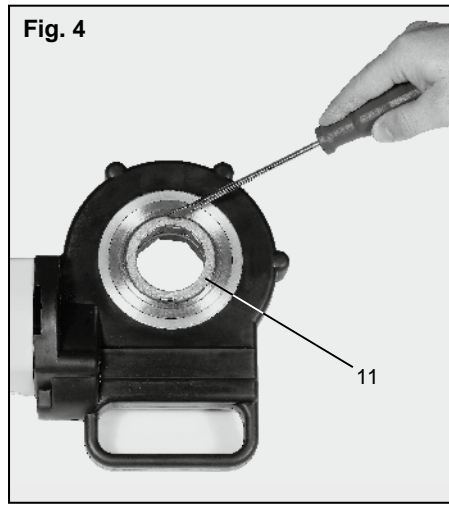
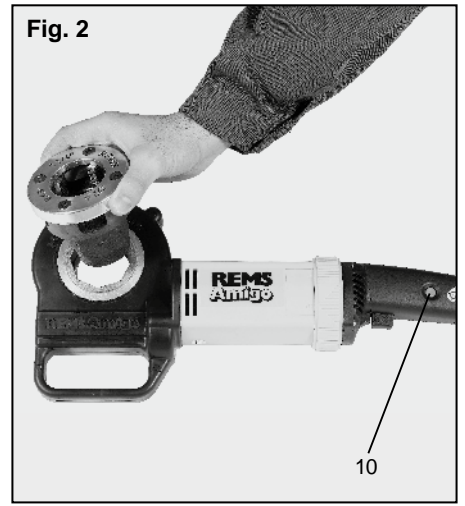
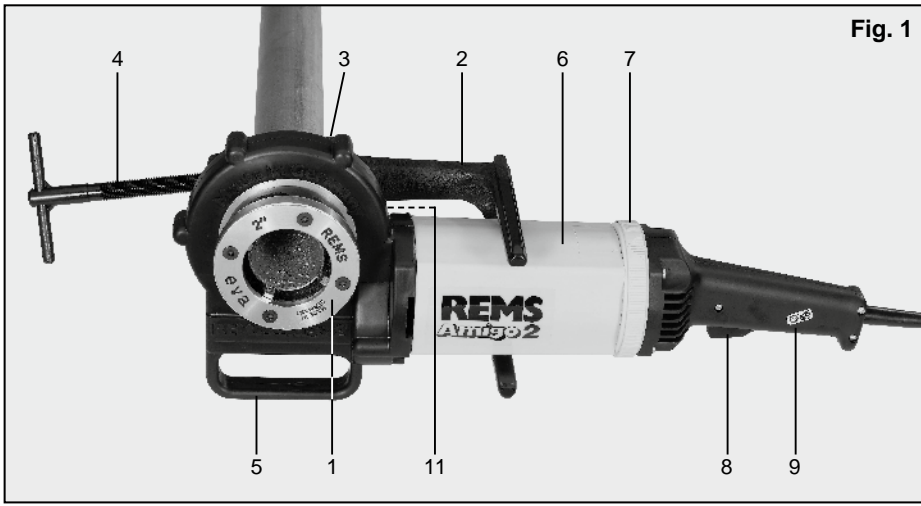
est Elektriline Keermestusklopp
Kasutusjuhend
Enne kasutamist lugeda!

REMS-WERK
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Made in Germany

REMS Maschinen und Werkzeuge für die Rohrbearbeitung



**Obr. 1–8**

1 Rychlovyměnitelná závitovězná hlava REMS eva	7 Kroužek / páka změny směru otáček
2 Opěrné zařízení	8 Spínač
3 Prizmatická upínací čelist	9 Rukojeť motoru
4 Upínací vřeteno s kolíkovou rukojetí	10 Ochrana proti přetížení (REMS Amigo)
5 Přítlačná a nosná rukojeť	11 Pojistný kroužek (REMS Amigo 2 / REMS Amigo 2 Compact)
6 Motor	

Základní bezpečnostní pokyny

POZOR! Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení následujících pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. Dále použitý pojem „elektrický přístroj“ se vztahuje na ze sítě napájené elektrické nářadí (se síťovým kabelem), na akumulátory napájené elektrické nářadí (bez síťového kabelu), na stroje a elektrické přístroje. Používejte el. přístroj jen k tomu účelu, pro který je určen a dodržujte přitom všeobecné bezpečnostní předpisy.

USCHOVEJTE DOBRĚ TYTO BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.

A) Pracoviště

- a) **Udržujte na Vašem pracovišti čistotu a pořádek.** Nepořádek a špatné osvětlení na pracovišti mohou mít za následek úraz.
- b) **Nepoužívejte el. přístroj v prostředí, ve kterém hrozí nebezpečí výbuchu, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické přístroje vytvářejí jiskření, které může tento prach nebo plyny zapálit.
- c) **Během práce s el. přístrojem nesmějí být v jeho blízkosti děti, ani jiné osoby.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad el. přístrojem.

B) Elektrická bezpečnost

- a) **Připojovací zástrčka elektrického přístroje musí pasovat do zásuvky. Zástrčka nesmí být v žádném případě upravována. Nepoužívejte žádné zástrčkové adaptéry společně s elektrickými přístroji s ochranným zemněním.** Nezměněné zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem. Je-li el. přístroj vybaven ochranným vodičem, smí být připojen pouze do zásuvky s ochranným kontaktem. Používáte-li elektrický přístroj při práci na staveništích, ve vlhkém prostředí, v exteriéru nebo obdobných podmínkách smí být připojen k síti jen přes 30 mA automatický spínač v obvodu diferenciální ochrany (FI-spínač).
- b) **Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými vnějšími plochami, např. trubkami, tělesy topení, vařiči, chladničkami.** Pokud je Vaše tělo uzemněno, je vyšší riziko zasažení elektrickým proudem.
- c) **Nevystavujte el. přístroj dešti nebo vlhku.** Vniknutí vody do el. přístroje zvyšuje riziko zasažení el. proudem.
- d) **Nepoužívejte přívodní kabel k účelům, pro které není určen, abyste za něj přístroj nosili, věšeli nebo jej požili k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami nebo otáčejícími se díly přístroje.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) **Pokud s elektrickým přístrojem pracujete v exteriéru, použijte jen pro tento účel určené a schválené prodlužovací kabely.** Použitím prodlužovacího kabelu, který je určen k práci v exteriéru snížíte riziko zasažení elektrickým proudem.

C) Bezpečnost osob

- a) **Budte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a jděte na práci s elektrickým přístrojem s rozumem. Nepoužívejte elektrický přístroj, pokud jste unaveni, nebo pod vlivem drog, alkoholu, nebo léků.** Jediný moment nepozornosti při práci s elektrickým přístrojem může vést k vážnému zranění.
- b) **Noste vhodné osobní ochranné prostředky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných prostředků, jako je dýchací maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu podle způsobu a nasazení elektrického přístroje snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte bezděčnému zapnutí. Přesvědčte se, že je spínač při zastrčení zástrčky do zásuvky v poloze „vypnuto“.** Pokud máte při přenášení elektrického přístroje prst na spínači nebo přístroj připojujete zapnutý k síti, může to vést k úrazům. Nepřemostěte nikdy t ukací spínač.
- d) **Odstraňte nastavovací nástroje nebo šroubovací klíče před tím, než elektrický přístroj zapnete.** Nářadí nebo klíče, které se nachází v

pohyblivých částech přístroje, mohou způsobit zranění. Nikdy se nedotýkejte pohybujících se (obíhajících) částí.

- e) **Nepřeceňujte se. Zaujměte k práci bezpečnou polohu a udržujte vždy rovnováhu.** Takto můžete přístroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volné oblečení nebo šperky.** Zabraňte kontaktu vlasů, oděvu a rukavic s pohybujícími se díly. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být uchopeny pohybujícími se díly.
- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a zachycování prachu, přesvědčte se, že jsou tyto zapojena a používána.** Použití těchto zařízení snižují ohrožení způsobená prachem.
- h) **Přenechávejte elektrický přístroj pouze poučeným osobám.** Mladiství smí elektrický přístroj používat pouze v případě, jsou-li starší 16-ti let, pokud je to potřebné v rámci jejich výcviku a děje se tak pod dohledem odborníka.

D) Pečlivé zacházení a použití el. přístrojů

- a) **Nepřetěžujte elektrický přístroj. Používejte k Vaší práci pro tento účel určený elektrický přístroj.** S vhodným elektrickým přístrojem pracujte lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické přístroje, jejichž spínač je defektní.** Elektrický přístroj, který se nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před tím než budete provádět nastavování přístroje, vyměňovat díly příslušenství nebo odkládat přístroj.** Toto bezpečnostní opatření zabraňuje bezděčnému zapnutí přístroje.
- d) **Uschovávejte nepoužívané elektrické přístroje mimo dosah dětí. Nenechte s elektrickým přístrojem pracovat osoby, které s ním nebyly obeznámeny nebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické přístroje jsou nebezpečné, pokud jsou používány nezkušenými osobami.
- e) **Pečujte o elektrický přístroj svědomitě. Kontrolujte, zda pohyblivé části přístroje bezvadně fungují a nevážnou, jestli díly nejsou zlomeny nebo tak poškozeny, že je tímto funkce elektrického přístroje ovlivněna. Nechejte si poškozené díly před použitím elektrického přístroje opravit kvalifikovaným odborníkem nebo některou z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektrickém nářadí.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a nechají se snadněji vést.
- g) **Zajistěte polotovar.** Používejte upínací přípravky nebo svěrák k pevnému upnutí polotovaru. Těmito prostředky je bezpečněji upevněn než Vaší rukou, a Vy máte mimoto obě ruce volné k ovládní el. přístroje.
- h) **Používejte elektrické přístroje, příslušenství, nástavce apod. odpovídajícím způsobem a tak, jak je pro tento speciální typ přístroje předepsáno. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrických přístrojů pro jinou pro předem stanovenou činnost může vést k nebezpečným situacím. Jakákoli svévolná změna na elektrickém přístroji není z bezpečnostních důvodů dovolena.

E) Pečlivé zacházení a použití akumulátorových přístrojů

- a) **Přesvědčte se předtím, než nasadíte akumulátor, že je elektrický přístroj vypnut.** Nasazení akumulátoru do elektrického přístroje, který je zapnut, může vést k úrazům.

- b) **Nabíjejte akumulátory pouze v nabíječkách doporučených výrobcem.** Nabíječe, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, hrozí nebezpečí požáru, pokud bude použita s jinými akumulátory.
- c) **V elektrických přístrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést ke zraněním a požáru.
- d) **Chraňte nepoužívaný akumulátor před kancelářskými svorkami, mincemi, klíči, hřebíky, šrouby nebo jinými malými kovovými předměty, které mohou způsobit přemostění a zkratování kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- e) **Při chybném použití může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhnete se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud byly tekutinou z baterie zasaženy Vaše oči, vyhledejte lékařské ošetření.** Tekutina vyteká z akumulátorů může vést k podráždění kůže nebo popáleninám.
- f) **Při teplotách akumulátoru/nabíječky nebo vnějších teplotách pod $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ nebo přes $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ nesmí být akumulátor/nabíječka používána.**
- g) **Nelikvidujte poškozené akumulátory vyhozením do domácího odpadu, nýbrž předejte je některé z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS nebo některé uznávané společnosti na likvidaci odpadu.**
- F) Servis
- a) **Nechejte si Váš přístroj opravovat pouze kvalifikovanými odborníky a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tímto bude zajištěno, že bezpečnost přístroje zůstane zachována.
- b) **Dodržujte předpisy pro údržbu a opravy a upozornění na výměnu nářadí.**
- c) **Kontrolujte pravidelně přívodní vedení elektrického přístroje a nechejte ho v případě poškození obnovit kvalifikovanými odborníky nebo autorizovanou smluvní servisní dílnou REMS. Kontrolujte pravidelně prodlužovací kabely a nahraďte je, jsou-li poškozeny.**

Speciální bezpečnostní pokyny

- Používejte výhradně originální rychlovyměnitelné řezné hlavy ruční závitnice REMS eva! Jiné řezné hlavy nezaručují bezpečnou polohu nebo poškodí osmihran pohonného stroje.
- Používejte vždy opěrný třmen. Jinak hrozí nebezpečí, že se stroj při zvyšování kroutícího momentu vytrhne z ruky a otočí.
- Nepracujte bez pojistného kroužku (11). Řezná hlava může být jinak např. při nařiznutí vytlačena ven.
- K závitovému nářadí REMS ve sprejových dózách (REMS Spezial, REMS Sanitol) je přidán prostředek neškodný, avšak nebezpečně hořlavý pohonný plyn (Butan). Sprejové dózy jsou pod tlakem, neotevírejte je násilím. Chraňte je před slunečními paprsky a ohřevem nad 50°C .
- Kvůli odmašťovacímu účinku chladicí a mazací látky se vyhýbejte intenzivnímu kontaktu s kůží. Používejte vhodné kožní ochranné prostředky.
- Chladicí a mazací látky se nesmějí koncentrovaně dostat do kanalizace, vody nebo půdy. Nespotřebovanou chladicí a mazací látku odveďte příslušné firmě na likvidaci odpadů. Odpadní klíč pro chladicí a mazací látky obsahující minerální oleje je 54401, pro syntetické 54109.

1. Technické údaje

1.1. Objednací čísla	REMS Mini-Amigo	REMS Amigo E	REMS Amigo	REMS Amigo 2	REMS Amigo 2 Compact
Pohonná jednotka	530001	530003	530000	540000	540001
Opěrný třmen	533100	533000	533000	543000	543010
Dvojité držák REMS		543100	543100	543100	543100
Řezné hlavy	R 1/8"	521000	521000	521000	521000
na trubkové	R 1/4"	521010	521010	521010	521010
závitů kuželové	R 3/8"	521020	521020	521020	521020
ISO 7-1	R 1/2"	521030	521030	521030	521030
(DIN 2999, BSPT)	R 3/4"	521040	521040	521040	521040
	R 1"		521050	521050	521050
	R 1 1/4"		521060	521060	521060
	R 1 1/2"		521070	521070	
	R 2"		521080	521080	

1.2. Pracovní oblast	REMS Mini-Amigo	REMS Amigo E	REMS Amigo	REMS Amigo 2	REMS Amigo 2 Compact
Průměr závitů trubky svorníky	1/8"–3/4"	1/8"–1"	1/8"–1 1/4"	1/8"–2" 6–30 mm, 1/4"–1"	1/8"–2"
Druhy závitů:					
Vnější závit pravé a levé		R (ISO 7-1, DIN 2999, BSPT) NPT			
Trubkové závit, kuželové		G (DIN ISO 228, DIN 259, BSPP) NPSM			
Trubkové závit, válcové (s řezným kovem)	—	M×1,5 (DIN EN 60423, IEC)			
Závit na elektroinstalační trubky					
Pancéřové závit (s řezným kovem)	—	Pg			
Šroubové závit (s řezným kovem)	—	M, BSW, UNC			
Délka závitů:					
Trubkové závit, kuželové		Normované délky			
Trubkové závit, válcové, Pancéřové závit, Šroubové závit		50 mm, s opakovaným upnutím neomezená			
Jedno- a oboustranné vsuvky s upínačem vsuvek REMS Nippelspanner (vnitřní upnutí)	3/8"–3/4"	3/8"–1"	3/8"–1 1/4"	3/8"–2"	3/8"–2"
1.3. Otáčky závitorezné hlavy					
Automatická, plynulá regulace otáček (1/min)	30–18	35–27	35–27	30–18	30–18
1.4. Elektrické údaje					
230 V, 50/60 Hz					
Příkon	500 W	950 W	1200 W	1700 W	1200 W
Jmenovitý příkon proudu	2,3 A	6 A	6 A	8,3 A	6 A
Jištění (sít')	10 A (B)	10 A (B)	10 A (B)	16 A (B)	10 A (B)
Přerušovaný chod	2/10 min	2/10 min	2/10 min	2/10 min	2/10 min
110 V, 50/60 Hz					
Příkon	500 W	950 W	1200 W	1700 W	1200 W
Jmenovitý příkon proudu	4,6 A	12 A	12 A	16,6 A	12 A
Jištění (sít')	20 A	20 A	20 A	30 A	20 A
Přerušovaný chod	2/10 min	2/10 min	2/10 min	2/10 min	2/10 min
Jmenovitý příkon proudu může při řezání větších kuželových závitů krátkodobě až o 50% stoupnout, aniž by to ovlivnilo funkční schopnost stroje.					
Pohonné jednotky REMS Amigo a REMS Amigo 2 Compact jsou vybaveny ochrannou proti přetížení, která motor při přetížení vypne. V tomto případě zmáčkněte zelený knoflík (10) na rukojeti motoru. Viz. též bod 5. Poruchy.					
1.5. Rozměry					
D x Š x V (mm)	270 x 85 x 160 10,6" x 3,3" x 6,3"	430 x 80 x 195 16,92" x 3,15" x 7,7"	440 x 85 x 195 17,3" x 3,3" x 7,7"	565 x 112 x 237 22,2" x 4,4" x 9,3"	500 x 90 x 215 19,7" x 3,5" x 8,5"
1.6. Hmotnosti					
Pohonná jednotka	2,7 kg (6,0 lb)	3,4 kg (7,5 lb)	3,5 kg (7,7 lb)	6,5 kg (14,3 lb)	4,9 kg (10,8 lb)
Opěrný třmen	0,6 kg (1,3 lb)	1,3 kg (2,9 lb)	1,3 kg (2,9 lb)	2,9 kg (6,4 lb)	2,6 kg (5,7 lb)
Řezné hlavy	0,6 ... 0,7 kg 1,3 ... 1,6 lb	0,6 ... 0,8 kg 1,3 ... 1,8 lb	0,6 ... 0,8 kg 1,3 ... 1,8 lb	0,6 ... 1,3 kg 1,3 ... 2,9 lb	0,6 ... 1,3 kg 1,3 ... 2,9 lb
1.7. Informace o hluku					
Emisní hodnota vztažená k pracovnímu místu	84 dB (A)	83 dB (A)	83 dB (A)	82 dB (A)	83 dB (A)
1.8. Víbrace					
Hmotnostní efektivní hodnota zrychlení	3,5 m/s ²	2,5 m/s ²	2,5 m/s ²	2,5 m/s ²	2,5 m/s ²

2. Uvedení do provozu

2.1. Elektrické připojení

Před připojením stroje k síti se přesvědčte, zda na výkonovém štítku udané napětí odpovídá napětí sítě.

2.2. Nástroje

Používejte výhradně originální rychlovýměnitelné řezné hlavy ruční závitnice REMS eva. Do velikosti závitů 1 1/4" se řezné hlavy nasazují zpředu do osmihranného uložení pohonné jednotky (obr. 2). Automaticky zapadnou.

Řezné hlavy přečnivají přes zadní stěnu skříně. Tento přesah usnadňuje vyjmutí řezné hlavy z pohonné jednotky, přičemž tlačte tento přečnivající okraj silou proti nějaké ploše nebo hraně (obr. 3).

Při nasazování rychlovýměnné závitorezné hlavy 1" do REMS Amigo E dbejte na to, aby se drážka v osmihranu hlavy shodovala s omezovacím kolíkem osmihranu uchycení REMS Amigo E.

K nasazení řezné hlavy velikosti 1 1/2" a 2" do pohonných jednotek REMS Amigo 2 a REMS Amigo 2 Compact vyjměte pojistný kroužek (11) vhodným nářadím, např. šroubovákem. Vyjměte prstenec s drážkami (obr. 4) a nasadte na jeho místo řeznou hlavu 1 1/2" popř. 2" a

pojistný kroužek (11) znovu připevněte. **Nepracujte bez pojistného kroužku (11).** Řezná hlava může být jinak např. při nařiznutí vytlačena z unášeče řezné hlavy ven.

Výměna závitových čelistí je potřebná tehdy, pokud jsou závitové čelisti opotřebené nebo je-li třeba vyříznout závit na krátké trubce. V obou případech je třeba závitovou hlavu upnout do svěráku, sejmut víko. Nyní je třeba řezné čelisti opatrně vyklepnout směrem ke středu závitové hlavy. Nové závitové čelisti s nářeznou stranou směrem dolů naklepněte do odpovídajících drážek (řezné čelisti 1 do drážky 1, řezné čelisti 2 do drážky 2, řezné čelisti 3 do drážky 3, řezné čelisti 4 do drážky 4) tak hluboko, aby nevyčnívaly přes těleso řezných čelistí. Nasďte víko, šrouby lehce dotáhněte. Poté vyklepejte závitové čelisti měkkým čepem (měď, mosaz nebo tvrdé dřevo) opatrně směrem ven, až dolehnou na okraj víka. Šrouby pevně dotáhněte.

Pokud je třeba vyříznout závit na krátký kousek trubky, budou použity rychlovyměnitelné řezné hlavy S REMS eva s dodatečným vedením trubky na straně krytu. Protože se tyto nasazují na trubku stranou krytu závitové hlavy, je třeba řezné čelisti namontovat obráceně. Řezné čelisti budou vsazeny nářeznou stranou nahoru v pořadí řezné čelisti 1 do drážky 1, řezné čelisti 2 do drážky 4, řezné čelisti 3 do drážky 3, řezné čelisti 4 do drážky 2.

2.3. Opěrný třmen

Opěrný třmen (2) slouží jako opěra pro zachycení kroutícího momentu při řezání závitů, a to v obou směrech, tj. při dopředném a zpětném chodu závitové hlavy, při pravotočivém a levotočivém závitě. **Opěrný třmen použijte vždy!**

2.4. Závitové látky

Používejte pouze závitové látky REMS. Dosáhnete bezvadných výsledků řezání, vysoké životnosti řezných čelistí jakož i podstatného šetření stroje. REMS doporučuje praktickou a ve spotřebě úspornou sprejovou dózu.

REMS Spezial: Vysoce legovaná závitová látka na bázi minerálního oleje. **Na všechny materiály:** oceli, nerezové oceli, barevné kovy, plasty. Příjemná při práci. Vodou smyvatelná, expertně přezkoušená.

Závitové látky na bázi minerálního oleje nejsou v různých zemích např. Německu, Rakousku a Švýcarsku pro rozvody pitné vody přípustné – v tomto případě použijte bezminerální olej REMS Sanitol!

REMS Sanitol: Bezminerální, syntetická závitová látka pro **rozvody pitné vody**. Úplně rozpustná ve vodě. Odpovídá předpisům. V Německu DVGW zk.č. DW-0201AS2032, Rakousku ÖVGW zk.č. W 1.303, Švýcarsku SVGW zk.č. 7808-649. Viskozita při -10°C : 190 mPa s (cP). Pumpovatelná do -28°C . Bez přídavku vody. Bezproblémové použití. Pro vymývání kontrolu červeně zbarvená.

Obě závitové látky jsou jak sprej, tak i v kanystrech a sudech k dodání.

Používejte všechny závitové látky pouze neředěné!

3. Provoz

3.1. Postup při práci

Trubku / tyč oddělte kolmo a bez otřepů. Opěrný třmen (2) připevněte cca 10 cm od konce trubky resp. tyče. K tomu účelu přiložte opěrný třmen zespodu na trubku (tyč) tak, že bude vystředěna mezi prizmatickou upínací čelistí (3) a upínacím vřetenem (4). Kolíkovou rukojetí pevně utáhněte. Řeznou plochu postříkejte sprejem se závitovou látkou REMS (viz. 2.2.). Nasadte požadovanou rychlovyměnitelnou závitovou hlavu do pohonné jednotky (obr. 2). Stroj nasadte na trubku (tyč) tak, aby těleso motoru (6) leželo ve vidlici opěrného třmene.

U REMS Mini-Amigo musí být vidlice (2) vložena mezi tělo motoru a přítlačnou nosnou rukojeť (5) (Obr. 7).

Kroužek / páka změny směru otáček (7) nastavte odpovídajícím způsobem (R pro pravotočivý závit popř. zpětný chod levotočivého závitě, L pro levotočivý závit popř. zpětný chod pravotočivého závitě). Spínač (8) při současném uchopení rukojeti motoru (9) zmáčknete, Závitnici přitlačte rukojetí (5) na materiál. Po 1 až 2 chodech závitů řeze řezná hlava automaticky dále. Během řezání závitů je třeba několikrát mazat sprejem REMS. Normované délky závitů pro kuželový

trubkový závit je dosaženo, pokud je přední hrana trubky v jedné rovině s horní hranou závitových čelistí (ne s horní hranou víka). Je-li závit hotov, uvolněte spínač (8). Za klidu stroje přepněte kroužek / páka změny směru otáček (7) na zpětný chod a opětovným zapnutím spínače (8) se řezná hlava (1) vytočí zpět ze závitů.

Kroužek / páka změny směru otáček (7) přepínáte pouze za klidu stroje!

3.2. Výroba jedno- a oboustranných vsuvek

Pro upínání krátkých kusů trubek za účelem vyrobení jedno- a oboustranných vsuvek se používají upínače vsuvek REMS Nippelspanner. Tyto se vyrábějí a dodávají ve velikostech $\frac{3}{8}$ –2". Při upínání kusu trubky (s nebo bez již existujícího závitě) upínačem vsuvek REMS Nippelspanner se pootáčením vřetene pomocí nástroje (např. šroubováku) rozepře hlava upínače vsuvek. Toto je dovoleno provádět pouze při nastrčené trubce (obr. 5).

Je nutno dbát na to, aby při použití upínače vsuvek REMS Nippelspanner nebyly řezány kratší vsuvky, než dovoluje norma.

4. Údržba

Před prováděním údržby a oprav vytáhněte vidlici ze zásuvky!

4.1. Údržba

REMS Amigo nevyžaduje údržbu. Převodové ústrojí běží v trvalé tukové náplni a nemusí být proto mazáno.

Pohonnou jednotku, rychlovyměnitelné řezné hlavy a jejich unášeče v pohonné jednotce udržujte čisté. Silně znečištěné řezné hlavy vyčistěte např. terpentýnovým olejem.

4.2. Inspekce/oprava

Před prováděním oprav vytáhněte vidlici ze zásuvky! Tyto práce smí provádět pouze odborní pracovníci s příslušnou kvalifikací.

Motor stroje REMS Mini-Amigo/REMS Amigo E/REMS Amigo/REMS Amigo 2/REMS Amigo 2 Compact má uhlíkové kartáče. Tyto podléhají opotřebením a musí být proto čas od času autorizovanou smluvní servisní dílnou REMS zkontrolovány popř. vyměněny. Viz. také bod 5. Postup při poruchách.

5. Poruchy

5.1. Porucha: Závitnice plně netáhne, ochrana proti přetížení (10) se spustila.

- Příčina:**
- Nebylo použito originálních závitových hlav REMS eva.
 - Opotřebené uhlíkové kartáče.
 - Řezné čelisti jsou tupé.
 - Špatná nebo příliš málo závitová látka (použijte závitovou látku REMS).

5.2. Porucha: Neupotřebitelný závit, závit silně potrhaný.

- Příčina:**
- Řezné čelisti jsou tupé.
 - Špatná nebo příliš málo závitová látka (použijte závitovou látku REMS).

5.3. Porucha: Závit je řezán na šikmo.

- Příčina:**
- Trubka není oddělena pravoúhle.

5.4. Porucha: Trubka prokluzuje v opěrném třmenu.

- Příčina:**
- Upínací vřeteno (s kolíkovou rukojetí) málo utáženo.
 - Prizmatické upínací čelisti velmi silně znečištěné nebo opotřebené.

5.5. Porucha: Závitnice nabíhá na opěrný třmen.

- Příčina:**
- Trubka příliš krátce upnutá.
 - Řezán příliš dlouhý závit bez dodatečného upnutí.

5.6. Porucha: Závitnice se nerozběhne.

- Příčina:**
- Kroužek / páka změny směru otáček (7) nezapadl.
 - Ochrana proti přetížení (10) se spustila (REMS Amigo).
 - Přívodní vedení je poškozeno.
 - Pohonná jednotka je poškozena.

6. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvnímú spotřebiteli, nejvýše však 24 měsíců po dodání prodejci. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebením, nepřiměřeným zacházením nebo špatným užitím, nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamacie budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozbraném stavu předán autorizované servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do a ze servisu hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky vůči prodejci, zůstávají nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku.



Obr. 1–8

1	Rýchlovymeniteľná závitorezná hlava REMS eva	7	Kružok / páka zmeny smeru otáčok
2	Oporné zariadenie	8	Spínač
3	Prizmatická upínacia čelust'	9	Rukovät' motora
4	Upínacia vreteno s kolíkovou rukovät'ou	10	Ochrana proti preťaženiu (REMS Amigo)
5	Prítlačná a nosná rukovät'	11	Poistný kružok (REMS Amigo 2 / REMS Amigo 2 Compact)
6	Motor		

Základné bezpečnostné pokyny

POZOR! Prečítajte si všeobecné pokyny. Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže spôsobiť zasiahnutie elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenie. Ďalej použitý pojem „elektrický prístroj“ sa vzťahuje na zo siete napájané elektrické náradie (so sieťovým káblom), na akumulátory napájané elektrické náradie (bez sieťového kábla), na stroje a elektrické prístroje. Používajte el. prístroj len k tomu účelu, pre ktorý je určený a dodržujte pritom všeobecné bezpečnostné predpisy.

USCHOVAJTE DOBRE TIETO BEZPEČNOSTNÉ POKYNY.

A) Pracovisko

- Udržujte na Vašom pracovisku čistotu a poriadok.** Neporiadok a zlé osvetlenie na pracovisku môžu mať za následok úraz.
- Nepoužívajte el. prístroj v prostredí, v ktorom hrozí nebezpečie výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskrenie, ktoré môže tento prach alebo plyny zapáliť.
- Behom práce s el. prístrojom nesmú byť v jeho blízkosti deti, ani iné osoby.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad el. prístrojom.

B) Elektrická bezpečnosť

- Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Zástrčka nesmie byť v žiadnom prípade upravovaná. Nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry spoločne s elektrickými prístrojmi s ochranným zemnením.** Nezmenené zástrčky a odpovedajúce zásuvky znižujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom. Ak je el. prístroj vybavený ochranným vodičom, smie byť pripojený len do zásuvky s ochranným kontaktom. Ak používate elektrický prístroj pri práci na staveniskách, vo vlhkom prostredí, v exteriéri alebo obdobných podmienkach smie byť pripojený k sieti len cez 30 mA automatický spínač v obvode diferenciálnej ochrany (FI-spínač).
- Vyvarujte sa telesného kontaktu s uzemnenými vonkajšími plochami, napr. trúbkami, telesami kúrenia, varičmi, chladničkami.** Pokiaľ je Vaše telo uzemnené, je vyššie riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Nevystavujte el. prístroj dažďu alebo vlhku.** Vniknutie vody do el. prístroja zvyšuje riziko zasiahnutia el. prúdom.
- Používajte prírodný kábel k účelom, pre ktoré nie je určený, aby ste zaňho prístroj nosili, vešali alebo ho použili k vytiahnutiu zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami alebo otáčajúcimi sa dielami prístroja.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Pokiaľ s elektrickým prístrojom pracujete v exteriéri, používajte len pre tento účel určené a schválené predĺžovacie káble.** Použitím predĺžovacieho kábla, ktorý je určený k práci v exteriéri znížite riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

C) Bezpečnosť osôb

- Buďte pozorný, dávajte pozor na to, čo robíte a chodte na prácu s elektrickým prístrojom s rozumom. Nepoužívajte elektrický prístroj, pokiaľ ste unavený, alebo pod vplyvom drog, alkoholu, alebo liekov.** Jediný moment nepozornosti pri práci s elektrickým prístrojom môže viesť k vážnemu zraneniu.
- Noste vhodné osobné ochranné prostriedky a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako je dýchacia maska proti prachu, protiklzná bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu podľa spôsobu a nasadenie elektrického prístroja znižuje riziko zranenia.
- Zabráňte samočinnému zapnutiu. Presvedčte sa, že je spínač pri zastrčení zástrčky do zásuvky v polohe „vypnuté“.** Pokiaľ máte pri prenášaní elektrického prístroja prst na spínači alebo prístroj pripájate zapnutý k sieti, môže to viesť k úrazu. Nepremosťte nikdy ťukací spínač.
- Odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovacie kľúče predtým, ako elektrický prístroj zapnete.** Náradie alebo kľúče, ktoré sa nachá-

- dzajú v pohyblivých častiach prístroja, môžu spôsobiť zranenie. Nikdy sa nedotýkajte pohybujúcich sa (obiehajúcich) častí.
- e) Neprečunajte sa. Zajmite k práci bezpečnú polohu a udržujte vždy rovnováhu.** Takto môžete prístroj v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- f) Noste vhodné oblečenie. Nenoste volné oblečenie alebo šperky. Zabráňte kontaktu vlasov, odevov a rukavíc s pohybujúcimi sa dielami.** Volné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť uchopené pohybujúcimi sa dielami.
- g) Pokiaľ môžu byť namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, že sú tieto zapojené a používané.** Použitie týchto zariadení znižujú ohrozenie spôsobené prachom.
- h) Prenechávajú elektrický prístroj len poučeným osobám.** Mladiství smú elektrický prístroj používať len v prípade, ak sú starší ako 16 rokov, pokiaľ je to potrebné v rámci ich výcviku a robí sa tak pod dohľadom odborníka.
- D) Starostlivé zaobchádzanie a použitie el. prístrojov**
- a) Nepret'azujte elektrický prístroj. Používajte k Vašej práci pre tento účel určený elektrický prístroj.** S vhodným elektrickým prístrojom pracujte lepšie a bezpečnejšie v udávanom rozsahu výkonu.
- b) Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje, ktorých spínač je poškodený.** Elektrický prístroj, ktorý se nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečný a musí byť opravený.
- c) Vytiahnite zástrčku zo zásuvky predtým ako budete prevádzkať nastavovanie prístroja, vymieňať diely príslušenstvo alebo odkladať prístroj.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje samočinnému zapnutiu prístroja.
- d) Uschovávajú nepoužívané elektrické prístroje mimo dosah detí. Nenechajte s elektrickým prístrojom pracovať osoby, ktoré s nim neboli oboznámené alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické prístroje sú nebezpečné, pokiaľ sú používané neskúsenými osobami.
- e) Starajte sa o elektrický prístroj svedomite. Kontrolujte, či pohyblivé časti prístroja bezchybne fungujú a neviaznu, či diely nie sú zlomené alebo tak poškodené, že je týmto funkcia elektrického prístroja ovplyvnená. Nechajte si poškodené diely pred použitím elektrického prístroja opraviť kvalifikovaným odborníkom alebo niektorou z autorizovaných zmluvných servisných dielní REMS.** Veľa úrazov má príčinu v zle udržiavanom elektrickom náradí.
- f) Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami menej viaznú a nechajú sa ľahšie viesť.
- g) Zaisťte polotovar.** Používajte upínacie prípravky alebo zverák k pevnému upnutiu polotovaru. Týmto prostriedkami je bezpečnejšie upevnený ako Vašou rukou, a Vy máte mimoto obidve ruky volné k ovládaniu el. prístroja.
- h) Používajte elektrické prístroje, príslušenstvo, nástavce a pod. odpovedajúc týmto pokynom a tak, ako je pre tento špeciálny typ prístroja predpísané. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a prevádzkanú činnosť.** Použitie elektrických prístrojov pre inú predom stanovenú činnosť môže viesť k nebezpečným situáciám. Akákoľvek svojoľná zmena na elektrickom prístroji nie je z bezpečnostných dôvodov dovolená.

- E) Starostlivé zachádzanie a použitie akumulátorových prístrojov**
- a) Presvedčte sa predtým, ako nasadíte akumulátor, že je elektrický prístroj vypnutý.** Nasadenie akumulátora do elektrického prístroja,

ktorý je zapnutý, môže viesť k úrazu.

- b) Nabíjajte akumulátory len v nabíjačkách doporučených výrobcem.** Nabíjačka, ktorá je vhodná pre určitý druh akumulátorov, hrozí nebezpečie požiaru, pokiaľ bude použitá s inými akumulátormi.
- c) V elektrických prístrojoch používajte len pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k zraneniam a požiarom.
- d) Chráňte nepoužívaný akumulátor pred kancelárskymi svorkami, mincami, kľúčami, klincami, skrutkami alebo inými malými kovovými predmetmi, ktoré môžu spôsobiť premostenie a skratovanie kontaktov.** Skrat medzi kontaktami akumulátora môže mať za následok popáleniny alebo požiar.
- e) Pri chybnom použití môže z akumulátora unikáť tekutina. Vyhňte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Pokiaľ boli tekutinou z batérie zasiahnuté Vaše oči, vyhľadajte lekárske ošetrovanie.** Tekutina, ktorá vytekla z akumulátora môže viesť k podráždeniu pokožky alebo k popáleninám.
- f) Pri teplotách akumulátora / nabíjačky alebo vonkajších teplotách pod $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ alebo cez $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ nesmie byť akumulátor/nabíjačka používaná.**
- g) Nelikvidujte poškodené akumulátory vyhodením do domáceho odpadu, ale odovzdajte ich niektorej z autorizovaných zmluvných servisných dielní REMS alebo niektorej uznávanej spoločnosti na likvidáciu odpadu.**

F) Servis

- a) Nechajte si Váš prístroj opravovať len kvalifikovanými odborníkmi a len za použitia originálnych náhradných dielov.** Týmto bude zaisťované, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.
- b) Dodržujte predpisy pre údržbu a opravy a upozornenie na výmenu náradia.**
- c) Kontrolujte pravidelne prívodné vedenie elektrického prístroja a nechajte ho v prípade poškodenia obnoviť kvalifikovanými odborníkmi alebo autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.** Kontrolujte pravidelne predlžovacie káble a nahradte ich, ak sú poškodené.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Používajte výhradne originálne rýchlovymeniteľné rezné hlavy ručnej závitnice REMS eva! Iné rezné hlavy nezaručujú bezpečnú polohu lebo poškodia osemhran pohonného stroja.
- Používajte vždy opornú vidlicu. Inak hrozí nebezpečie, že sa stroj pri zvyšovaní krútiaceho momentu vytrhne z ruky a otočí.
- Nepracujte bez poistného krúžku (11). Rezná hlava môže byť inak napr. pri nadreznutí vytlačená von.
- K závitorezným látkam REMS v sprejových dózach (REMS Spezial, REMS Sanitol) je pridaný prostrediu neškodný, avšak nebezpečne horľavý pohonný plyn (Bután). Sprejové dózy sú pod tlakom, neotvárajte ich násilím. Chráňte ich pred slnečnými lúčmi a ohrevom nad 50°C .
- Kvôli odmasťovaciemu účinku chladiacej a mazacej látky sa vyhýbajte intenzívnemu kontaktu s kožou. Používajte vhodné kožné ochranné prostriedky.
- Chladiace a mazacie látky sa nesmú koncentrované dostať do kanalizácie, vody alebo pôdy. Nespotrebovanú chladiacu a mazaciu látku odveďte príslušnej firme na likvidáciu odpadov. Odpadový kľúč pre chladiace a mazacie látky obsahujúce minerálne oleje je 54401, pre syntetické 54109.

1. Technická dáta

1.1. Objednávacie čísla	REMS Mini-Amigo	REMS Amigo E	REMS Amigo	REMS Amigo 2	REMS Amigo 2 Compact
Pohonná jednotka	530001	530003	530000	540000	540001
Oporná vidlica	533100	533000	533000	543000	543010
Dvojitý držiak REMS		543100	543100	543100	543100
Rezné hlavy	R 1/8"	521000	521000	521000	521000
na trubkové	R 1/4"	521010	521010	521010	521010
závity kuželové	R 3/8"	521020	521020	521020	521020
ISO 7-1	R 1/2"	521030	521030	521030	521030
(DIN 2999, BSPT)	R 3/4"	521040	521040	521040	521040
	R 1"		521050	521050	521050
	R 1 1/4"		521060	521060	521060
	R 1 1/2"		521070	521070	
	R 2"		521080	521080	

1.2. Pracovný rozsah	REMS Mini-Amigo	REMS Amigo E	REMS Amigo	REMS Amigo 2	REMS Amigo 2 Compact
Priemer závitov trubky	1/8"–3/4"	1/8"–1"	1/8"–1 1/4"	1/8"–2"	1/8"–2"
svorníky	—	6–30 mm, 1/4"–1"			
Druhy závitov:					
Vonkajšie závitov pravé a ľavé					
Trubkové závitov, kužeľové		R (ISO 7-1, DIN 2999, BSPT) NPT			
Trubkové závitov, valcové (s rezným kovom)	—	G (DIN ISO 228, DIN 259, BSPP) NPSM			
Závitov na elektroinštaláčnne trubky		M×1,5 (DIN EN 60423, IEC)			
Pancierové závitov (s rezným kovom)	—	Pg			
Skrutkové závitov (s rezným kovom)	—	M, BSW, UNC			
Dĺžka závitov:					
Trubkové závitov, kužeľové		Normované dĺžky			
Trubkové závitov, valcové, Pancierové závitov, Skrutkové závitov		50 mm, s opakovaným upnutím neobmedzená			
Jedno- a obojstranné vsuvky s upínačom vsuviiek REMS Nippelspanner (vnútorné upnutie)	3/8"–3/4"	3/8"–1"	3/8"–1 1/4"	3/8"–2"	3/8"–2"
1.3. Otáčky závitoreznej hlavy					
Automatická, plynulá regulácia otáčok (1/min)	30–18	35–27	35–27	30–18	30–18
1.4. Elektrické dáta					
230 V, 50/60 Hz					
Príkon	500 W	950 W	1200 W	1700 W	1200 W
Menovitý príkon prúdu	2,3 A	6 A	6 A	8,3 A	6 A
Istenie (siet')	10 A (B)	10 A (B)	10 A (B)	16 A (B)	10 A (B)
Prerušovaný chod	2/10 min	2/10 min	2/10 min	2/10 min	2/10 min
110 V, 50/60 Hz					
Príkon	500 W	950 W	1200 W	1700 W	1200 W
Menovitý príkon prúdu	4,6 A	12 A	12 A	16,6 A	12 A
Istenie (siet')	20 A	20 A	20 A	30 A	20 A
Prerušovaný chod	2/10 min	2/10 min	2/10 min	2/10 min	2/10 min
Menovitý príkon prúdu môže pri rezaní väčších kužeľových závitov krátkodobe až o 50% stúpnuť, bez toho aby to ovplyvnilo funkčnú schopnosť stroja.					
Pohonné jednotky REMS Amigo a REMS Amigo 2 Compact sú vybavené ochranou proti preťaženiu, ktorá motor pri preťažení vypne. V tomto prípade stlačte zelený gombík (10) na rukoväti motora. Viď. tiež bod 5. Poruchy.					
1.5. Rozmery					
D x Š x V (mm)	270 x 85 x 160	430 x 80 x 195	440 x 85 x 195	565 x 112 x 237	500 x 90 x 215
	10,6" x 3,3" x 6,3"	16,92" x 3,15" x 7,7"	17,3" x 3,3" x 7,7"	22,2" x 4,4" x 9,3"	19,7" x 3,5" x 8,5"
1.6. Hmotnosti					
Pohonná jednotka	2,7 kg (6,0 lb)	3,4 kg (7,5 lb)	3,5 kg (7,7 lb)	6,5 kg (14,3 lb)	4,9 kg (10,8 lb)
Oporná vidlica	0,6 kg (1,3 lb)	1,3 kg (2,9 lb)	1,3 kg (2,9 lb)	2,9 kg (6,4 lb)	2,6 kg (5,7 lb)
Rezné hlavy	0,6 ... 0,7 kg	0,6 ... 0,8 kg	0,6 ... 0,8 kg	0,6 ... 1,3 kg	0,6 ... 1,3 kg
	1,3 ... 1,6 lb	1,3 ... 1,8 lb	1,3 ... 1,8 lb	1,3 ... 2,9 lb	1,3 ... 2,9 lb
1.7. Informácie o hluku					
Emisná hodnota vzťahujúca sa k pracovnému miestu	84 dB (A)	83 dB (A)	83 dB (A)	82 dB (A)	83 dB (A)
1.8. Vibrácie					
Hmotnostná efektívna hodnota zrýchlenia	3,5 m/s ²	2,5 m/s ²	2,5 m/s ²	2,5 m/s ²	2,5 m/s ²

2. Uvedenie do prevádzky

2.1. Elektrické pripojenie

Pred pripojením stroja na sieť sa presvedčte, či na výkonovom štítiku udané napätie odpovedá napätiu siete.

2.2. Nástroje

Používajte výhradne originálne rýchlovymeniteľné rezné hlavy ručnej závitnice REMS eva. Do veľkosti závitov 1 1/4" sa rezné hlavy nasadzujú spredu do osemhranného uloženia pohonnej jednotky (obr. 2). Automaticky zapadnú.

Rezné hlavy prečnievajú cez zadnú stenu skrine. Tento presah uľahčuje vybratie reznej hlavy z pohonnej jednotky, pričom tlačte tento prečnievajúci okraj silou proti nejakej ploche alebo hrane (obr. 3).

Pri nasadení rýchlo výmennej závitoreznej hlavy 1" do REMS Amigo E dbajte na to, aby sa drážka v osemhrane hlavy zhodla s obmedzovacím kolíkom osemhranu uchytenia REMS Amigo E.

K nasadeniu reznej hlavy veľkosti 1 1/2" a 2" do pohonných jednotiek REMS Amigo 2 a REMS Amigo 2 Compact vyberte poistný krúžok (11) vhodným náradím, napr. skrutkovačom. Vyberte prstenec s drážkami (obr. 4) a nasadte na jeho miesto reznú hlavu 1 1/2" popr. 2" a poistný

krúžok (11) znovu pripevnite. **Nepracujte bez poistného krúžku (11).** Rezná hlava môže byť inak napr. pri nadrezaní vytlačená z unášača reznej hlavy von.

Výmena závitorezných čelustí je potrebná vtedy, pokiaľ sú závitorezné čeluste opotrebované alebo ak je treba vyrezať závit na krátkej trubke. V oboch prípadoch je treba závitoreznú hlavu upnúť do zveráka, zložiť veko. Teraz je treba rezné čeluste opatrne vyklepnúť smerom k stredu závitoreznej hlavy. Nové závitorezné čeluste s náreznou stranou smerom dole naklepnite do odpovedajúcich drážok (rezné čeluste 1 do drážky 1, rezné čeluste 2 do drážky 2, rezné čeluste 3 do drážky 3, rezné čeluste 4 do drážky 4) tak hlboko, aby nevyčnievali cez teleso rezných čelustí. Nasadte veko, skrutky ľahko dotiahnite. Potom vyklepnite závitorezné čeluste mäkkým čapom (meď, mosadz alebo tvrdé drevo) opatrne smerom von, až doľahnú na okraj veka. Skrutky pevne dotiahnite.

Pokiaľ je treba vyrezať závit na krátky kúsok trubky, budú použité rýchlovymeniteľné rezné hlavy S REMS eva s dodatočným vedením trubky na strane krytu. Pretože sa tieto nasadzujú na trubku stranou krytu závitoreznej hlavy, je treba rezné čeluste namontovať obrátene. Rezné čeluste budú vsadené náreznou stranou nahor v poradí rezné čeluste 1 do drážky 1, rezné čeluste 2 do drážky 4, rezné čeluste 3 do drážky 3, rezné čeluste 4 do drážky 2.

2.3. Oporná vidlica

Oporná vidlica (2) slúži ako opora pre zachytenie krútiaceho momentu pri rezaní závitov, a to v oboch smeroch, t. z. pri prednom a spätnom chode závitoreznej hlavy, pri pravotočivom a ľavotočivom závite. **Opornú vidlicu použijete vždy!**

2.4. Závitorezné látky

Používajte len závitorezné látky REMS. Dosiahnete bezchybných výsledkov rezania, vysokú životnosť rezných čelustí ako i podstatného šetrenia stroja. REMS doporučuje praktickú a v spotrebe úspornú sprejovú dózu.

REMS Spezial: Vysoko legovaná závitorezná látka na báze minerálneho oleja. **Na všetky materiály:** ocele, nerezové ocele, farebné kovy, plasty. Prijemná pri práci. Vodou zmyvatelná, expertne preskúšaná.

Závitorezné látky na báze minerálneho oleja nie sú v rôznych krajinách napr. Nemecku, Rakúsku a Švajčiarsku pre rozvody pitnej vody prípustné – v tomto prípade použijete bezminerálny olej REMS Sanitol!

REMS Sanitol: Bezminerálna, syntetická závitorezná látka pre **rozvody pitnej vody**. Úplne rozpustná vo vode. Odpovedá predpisom. V Nemecku DVGW zk.č. DW-0201AS2032, Rakúsku ÖVGW zk.č. W 1.303, Švajčiarsku SVGW zk.č. 7808-649. Viskozita pri -10°C : 190 mPa s (cP). Pumpovateľná do -28°C . Bez prídavku vody. Bezproblémové použitie. Pre vymývajúcu kontrolu červene sfarbená.

Obe závitorezné látky sú ako v spreji, tak i v kanystroch a sudoch k dodaniu.

Používajte všetky závitorezné látky len neriedené!

3. Prevádzka

3.1. Postup pri práci

Trubku / tyč oddel'te kolmo a bez otrepov. Opornú vidlicu (2) pripevnite cca 10 cm od konca trubky resp. tyče. K tomu účelu priložte opornú vidlicu zospodu na trubku (tyč) tak, že bude vystredená medzi prizmatickou upínacou čelusťou (3) a upínacím vretenom (4). Kolíkovú rukoväť pevne utiahnite. Reznú plochu postriekajte sprejom so závitoreznou látkou REMS (viď. 2.2.). Nasadte požadovanú rýchlovymeniteľnú závitoreznú hlavu do pohonnej jednotky (obr. 2). Stroj nasadte na trubku (tyč) tak, aby teleso motora (6) ležalo vo vidlici opornej vidlice.

Pri REMS Mini-Amigo musí byť vidlica (2) vložená medzi telo motora a prítlačnú nosnú rukoväť (5) (obr. 7).

Krúžok / páka zmeny smeru otáčok (7) nastavte odpovedajúcim spôsobom (R pre pravotočivý závit popr. spätný chod ľavotočivého závitov, L pre ľavotočivý závit popr. spätný chod pravotočivého závitov). Spínač (8) pri súčasnom uchopení rukoväte motora (9) stlačte, Závitnicou prítlačte rukoväť (5) na materiál. Po 1 až 2 chodoch závitov reže rezná hlava automaticky ďalej. Behom rezania závitov je treba niekoľkokrát mazať sprejom REMS. Normovaná dĺžka závitov pre kužeľový

trubkový závit je dosiahnutá, pokiaľ je predná hrana trubky v jednej rovine s hornou hranou závitorezných čelustí (nie s hornou hranou veka). Ak je závit hotový, uvoľníte spínač (8). Za kľudu stroja prepnete krúžok / páka zmeny smeru otáčok (7) na spätný chod a opätovným zapnutím spínača (8) sa rezná hlava (1) vytočí späť zo závitov.

Krúžok / páka zmeny smeru otáčok (7) prepínajte len za kľudu stroja!

3.2. Výroba jedno- a obojstranných vsuviiek

Pre upínanie krátkych kusov trubiek za účelom výroby jedno- a obojstranných vsuviiek sa používajú upínače vsuviiek REMS Nippel-spanner. Tieto sa vyrábajú a dodávajú vo veľkostiach $\frac{3}{8}$ –2". Pri upínaní kusa trubky (s alebo bez už existujúceho závitov) upínačom vsuviiek REMS Nippelspanner sa otáčaním vretena pomocou nástroja (napr. skrutkovača) roztvorí hlava upínača vsuviiek. Toto je dovolené prevádzkať len pri nastrčenej trubke (obr. 5).

Je nutné dbať na to, aby pri použití upínača vsuviiek REMS Nippel-spanner neboli rezané kratšie vsuvky, ako dovoľuje norma.

4. Údržba

Pred prevádzaním údržby a oprav vyťahnite vidlicu zo zásuvky!

4.1. Údržba

REMS Amigo nevyžaduje údržbu. Prevodové ústrojenstvo beží v trvalej tukovej náplni a nemusí byť preto mazané.

Pohonnú jednotku, rýchlovymeniteľné rezné hlavy a ich unášače v pohonnej jednotke udržiavajte čisté. Silne znečistené rezné hlavy vyčistite napr. terpentýnovým olejom.

4.2. Inšpekcia/oprava

Pred prevádzaním oprav vyťahnite vidlicu zo zásuvky! Tieto práce smú prevádzať len odborní pracovníci s príslušnou kvalifikáciou.

Motor stroja REMS Mini-Amigo/REMS Amigo E/REMS Amigo/REMS Amigo 2/REMS Amigo 2 Compact má uhlíkové kartáče. Tieto podliehajú opotrebovaniu a musia byť preto čas od času autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS skontrolované popr. vymenené. Viď. tiež bod 5. Postup pri poruchách.

5. Poruchy

5.1. Porucha: Závitnica plne netiahne, ochrana proti pret'aženiu (10) sa spustila.

- Príčina:**
- Nebolo použité originálnych závitorezných hláv REMS eva.
 - Opotrebované uhlíkové kartáče.
 - Rezné čeluste sú tupé.
 - Zlé alebo príliš málo závitoreznej látky (použijete závitoreznú látku REMS).

5.2. Porucha: Neupotrebitelný závit, závit silne potrhávaný.

- Príčina:**
- Rezné čeluste sú tupé.
 - Zlé alebo príliš málo závitoreznej látky (použijete závitoreznú látku REMS).

5.3. Porucha: Závit je rezaný šikmo.

- Príčina:**
- Trubka nie je oddelená pravouhlo.

5.4. Porucha: Trubka prekíza v opornej vidlici.

- Príčina:**
- Upínanie vreteno (s kolíkovou rukoväťou) málo utiahnuté.
 - Prizmatické upínanie čeluste veľmi silne znečistené alebo opotrebované.

5.5. Porucha: Závitnica nabieha na opornú vidlicu.

- Príčina:**
- Trubka príliš krátko upnutá.
 - Rezaný príliš dlhý závit bez dostatočného upnutia.

5.6. Porucha: Závitnica sa nerozbehne.

- Príčina:**
- Krúžok / páka zmeny smeru otáčok (7) nezapadol.
 - Ochrana proti pret'aženiu (10) sa spustila (REMS Amigo).
 - Prívodné vedenie je poškodené.
 - Pohonná jednotka je poškodená.

6. Záruka výrobcu

Záručná doba je 12 mesiacov od predania nového výrobku prvému spotrebiteľovi, najviac však 24 mesiacov od dodania predajcovi. Dátum predania je treba preukázať zaslaním originálnych dokladov o kúpe, ktoré musia obsahovať dátum zakúpenia a označenia výrobku. Všetky funkčné závady, ktoré sa vyskytnú behom doby záruky a u ktorých bude preukázané, že vznikli výrobou chybou alebo vadou materiálu, budú bezplatne odstránené. Odstraňovaním závady sa záručná doba nepredlžuje ani neobnovuje. Chyby spôsobené prirodzeným opotrebovaním, neprimeraným zachádzaním alebo nesprávnym používaním, nerešpektovaním alebo porušením prevádzkových predpisov, nevhodnými prevádzkovými prostriedkami, preťažením, použitím k inému účelu, ako je výrobok určený, vlastnými alebo cudzími zásahmi, alebo z iných dôvodov, za ktoré REMS neručí, sú zo záruky vylúčené.

Záručné opravy smú byť prevádzané len k tomu autorizovanými zmluvnými servisnými dielňami REMS. Reklamácie budú uznané len vtedy, pokiaľ bude výrobok bez predchádzajúcich zásahov a v nerozobranom stave odovzdaný autorizovanej zmluvnej servisnej dielni REMS. Nahradené výrobky a diely prechádzajú do vlastníctva firmy REMS

Náklady na dopravu do a zo servisu hradí spotrebiteľ.

Zákonné práva spotrebiteľa, obzvlášť jeho nároky voči predajcovi, zostávajú nedotknuté. Táto záruka výrobcu platí len pre nové výrobky, ktoré budú zakúpené v Európskej únii, v Nórsku alebo vo Švajčiarsku.



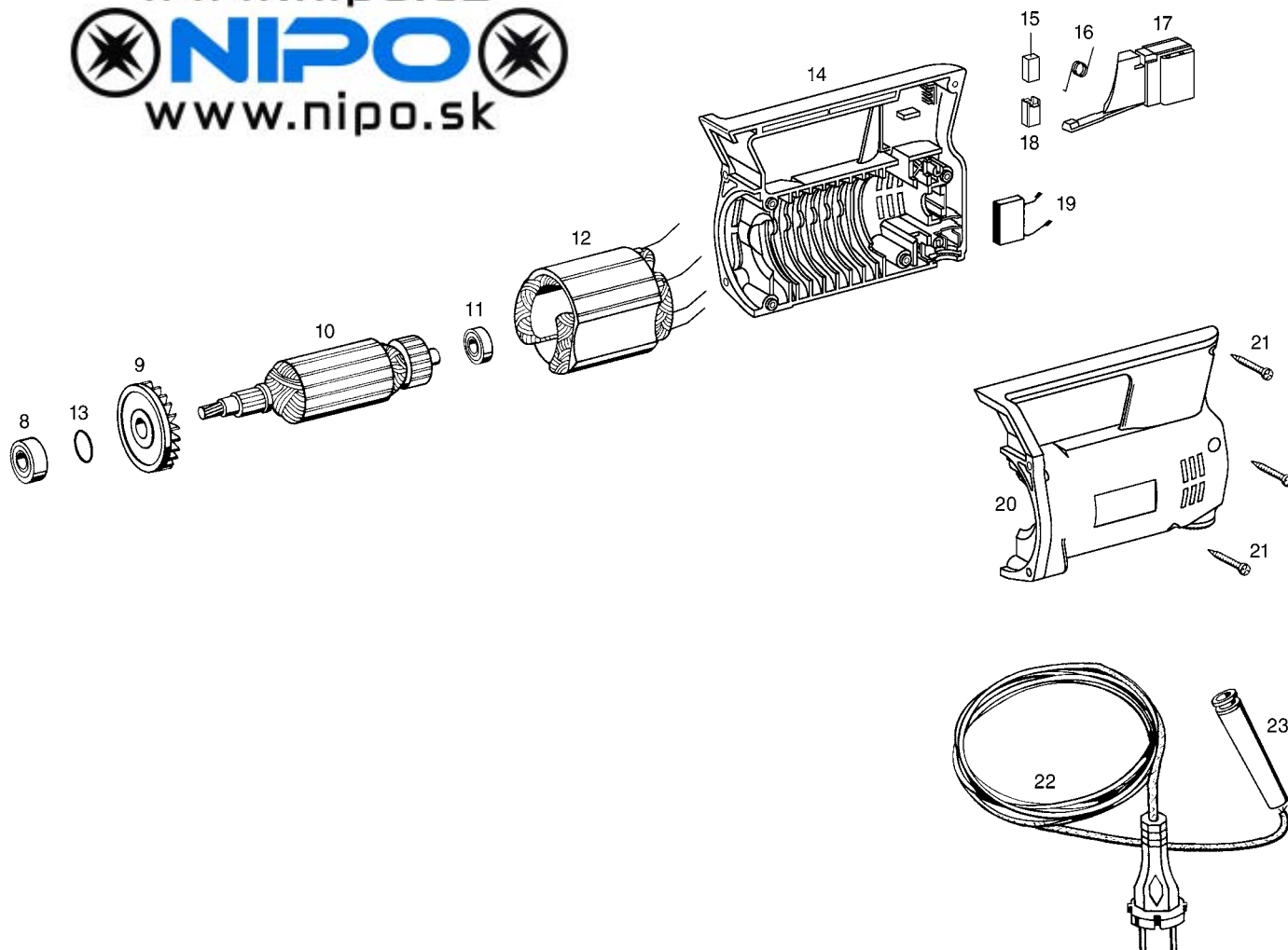
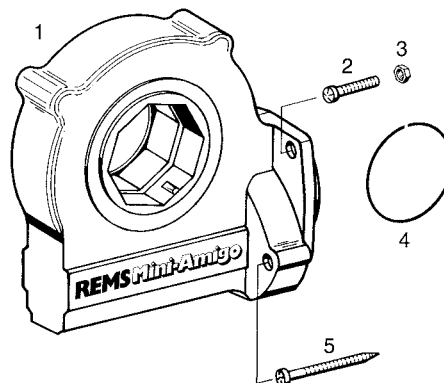
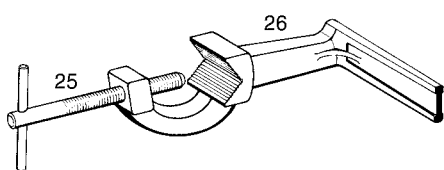
REMS Mini-Amigo

Elektrische Gewindeschneidkluppe
Teilverzeichnis
Aktueller Stand
siehe www.rems.de

Powerdriven hand die stock
Spare parts list
Latest version
see www.rems.de

Filière à main électrique
Liste des pièces
Situation actuelle
voir www.rems.de

Filiera elettrica portatile
Elenco dei pezzi
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



REMS Mini-Amigo

	deu	eng	fra	ita	
—	Getriebe kompl. Pos. 1 und 4	Gear compl. Pos. 1 and 4	Engrenage compl. Pos. 1 et 4	Ingranaggio compl. Pos. 1 e 4	532100 R
2	Linsenschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083169
3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085001
4	Ringfeder	Annular spring	Ressort	Molla anulare	532006
5	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
8	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 9 und 10	Rotor with ventilator 230 V Pos. 9 and 10	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 9 et 10	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 9 e 10	535106 R220
9	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	572525
11	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057162
12	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	535105 R220
13	Sprengring	Snap ring	Jonc	Rondella	059112
14	Gehäuse-Unterschale	Housing inf. shell	Coquille inférieure carcasse	Calotta inferiore carcassa	572503 R
15	Kohlebürsten, Paar 230 V	Carbon brush, pair 230 V	Balais de charbon, paire 230 V	Carboncini, paio 230 V	572520 R220
	Kohlebürsten, Paar 110 V	Carbon brush, pair 110 V	Balais de charbon, paire 110 V	Carboncini, paio 110 V	572520 R110
16	Schenkelfeder	Leg spring	Rassort à branche	Molla	572523
17	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	572507
18	Kohleführung	Carbon guide	Guide de charbon	Guida carboncini	572529 R
19	Kondensator kompl.	Capacitor compl.	Condensateur compl.	Condensatore compl.	027006
20	Gehäuse-Oberschale	Housing upper shell	Coquille supérieure carcasse	Calotta superiore carcassa	572502 R
21	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
22	Anschlußleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Cavo d'allacciamento 230 V	572527 R220
	Anschlußleitung 110 V	Connecting cable 110 V	Raccordement 110 V	Cavo d'allacciamento 110 V	572527 R110
	Anschlußleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Cavo d'allacciamento CH	572527 RSEV
23	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032057
—	Motor kompl. 230 V Pos. 8 bis 23	Motor compl. 230 V Pos. 8 – 23	Moteur compl. 230 V Pos. 8 – 23	Motore compl. 230 V Pos. 8 – 23	535100 R220
	Motor kompl. 110 V Pos. 8 bis 23	Motor compl. 110 V Pos. 8 – 23	Moteur compl. 110 V Pos. 8 – 23	Motore compl. 110 V Pos. 8 – 23	535100 R110
	Motor kompl. CH Pos. 8 bis 23	Motor compl. CH Pos. 8 – 23	Moteur compl. CH Pos. 8 – 23	Motore compl. CH Pos. 8 – 23	535100 RSEV
—	Getriebefett V 320 (0,5 kg)	Gear flow grease V 320 (0.5 kg)	Graisse à engrenages V 320 (0,5 kg)	Grasso ingranaggi V 320 (0,5 kg)	091002 R0,5
25	Spannspindel montiert	Clamping spindle mounted	Broche de serrage monté	Vite di serraggio montato	533102 R
—	Abstützbügel Pos. 25 und 26	Support bracket Pos. 25 and 26	Fourchette d'arrêt Pos. 25 et 26	Staffa fermaspunto Pos. 25 e 26	533100 R

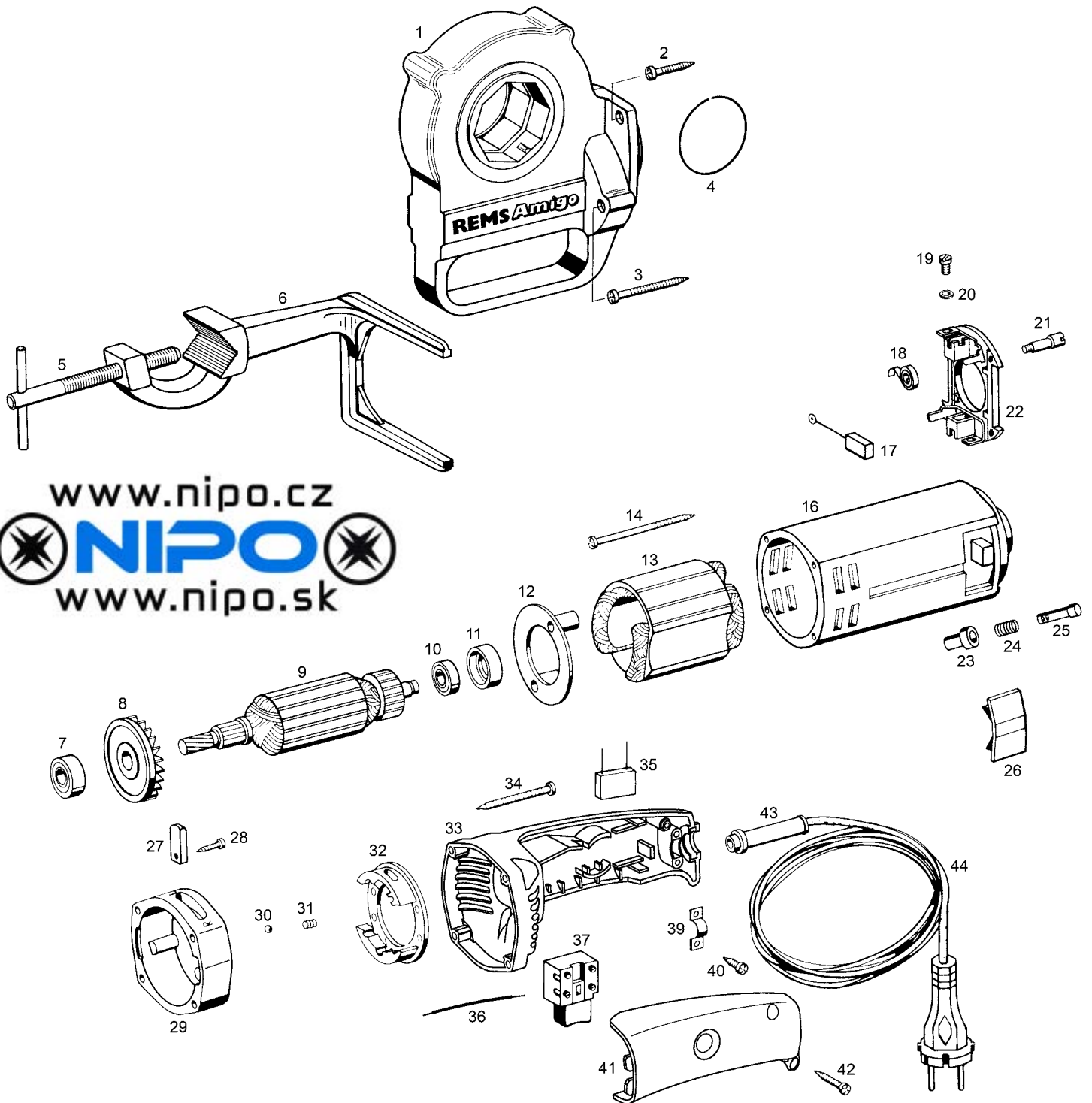
REMS Amigo E

Elektrische Gewindeschneidkluppe
Teilverzeichnis
Aktueller Stand
siehe www.rems.de

Powerdriven hand die stock
Spare parts list
Latest version
see www.rems.de

Filière à main électrique
Liste des pièces
Situation actuelle
voir www.rems.de

Filiera elettrica portatile
Elenco dei pezzi
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



www.nipo.cz
NIPO
www.nipo.sk

REMS Amigo E

	deu	eng	fra	ita	
—	Getriebe kompl. Pos. 1 und 4	Gear compl. Pos. 1 and 4	Engrenage compl. Pos. 1 et 4	Ingranaggio compl. Pos. 1 e 4	532116 R
2	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
3	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083065
4	Ringfeder	Annular spring	Ressort	Molla anulare	532006
—	Abstützbügel Pos. 5 und 6	Support bracket Pos. 5 and 6	Fourchette d'arrêt Pos. 5 et 6	Staffa fermaspunto Pos. 5 e 6	533000 R
5	Spannspindel mont.	Clamping spindel mounted	Broche de serrage monté	Vite di serraggio montata	533002 R
7	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
8	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 8 und 9	Rotor with ventilator 230 V Pos. 8 and 9	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 8 et 9	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 8 e 9	535006 R220
	Anker mit Lüfter 110 V Pos. 8 und 9	Rotor with ventilator 110 V Pos. 8 and 9	Induit avec ventilateur 110 V Pos. 8 et 9	Indotto con ventilatore 110 V Pos. 8 e 9	535006 R110
10	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
11	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
12	Lüfterabdeckung	Ventilator cover	Couvercle du ventilateur	Copertura ventilatore	565409 R
13	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	535005 R220
	Stator 110 V	Stator 110 V	Stator 110 V	Statore 110 V	535005 R110
14	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083087
—	Gehäuse kompl. Pos. 11, 16–25	Housing compl. Pos. 11, 16–25	Carcasse compl. Pos. 11, 16–25	Carcassa compl. Pos. 11, 16–25	535026 R
—	Isolerring kompl. Pos. 18–20 und 22	Insulating ring compl. Pos. 18–20 and 22	Bague isolante compl. Pos. 18–20 et 22	Anello di isolamento Pos. 18–20 e 22	535017
17	Kohlebürste, Paar	Carbon brush, pair	Balais de charbon, paire	Carboncini, paio	535021 R
23	Buchse	Bush	Douille	Boccola	535012
24	Druckfeder	Pressure ring	Ressort de compression	Molla di compressione	535013
25	Kontaktstift	Contact pin	Fiche de contact	Spina di contatto	535011
26	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	565003 W
27	Hebel	Lever	Levier	Leva	847032
28	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083115
29	Zwischenstück	Intermediate piece	Entretoise	Pezzo intermedio	847031
30	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057062
31	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	535015
32	Stelling	Adjusting ring	Bague d'inversion	Commutatore di rotazione	847033
33	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	565027
34	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083065
35	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027006
36	Schaltlitze	Reversing strand	Câble comple	Cavetto	535022
37	Schalter 230 V	Switch 230 V	Interrupteur 230 V	Interruttore 230 V	023085 R220
	Schalter 110 V	Switch 110 V	Interrupteur 110 V	Interruttore 110 V	023085 R110
39	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
40	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
41	Griffdeckel	Handle cover	Couvercle de poignée	Coperchio d'impugnatura	585028
42	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083187
43	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032057
44	Anschlußleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Cavo d'allacciamento 230 V	535037 R220
	Anschlußleitung 110 V	Connecting cable 110 V	Raccordement 110 V	Cavo d'allacciamento 110 V	535037 R110
	Anschlußleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Cavo d'allacciamento CH	535037 RSEV
—	Motor mit Griff 230 V	Motor with handle 230 V	Moteur avec poignée 230 V	Motore con impugnatura 230 V	535150 R220
	Motor mit Griff 110 V	Motor with handle 110 V	Moteur avec poignée 110 V	Motore con impugnatura 110 V	535150 R110
	Motor mit Griff CH	Motor with handle CH	Moteur avec poignée CH	Motore con impugnatura CH	535150 RSEV
—	Getriebefett V 320 (0,5 kg)	Gear flow grease V 320 (0,5 kg)	Graisse à engrenages V 320 (0,5 kg)	Grasso ingranaggi V 320 (0,5 kg)	091002 R0,5

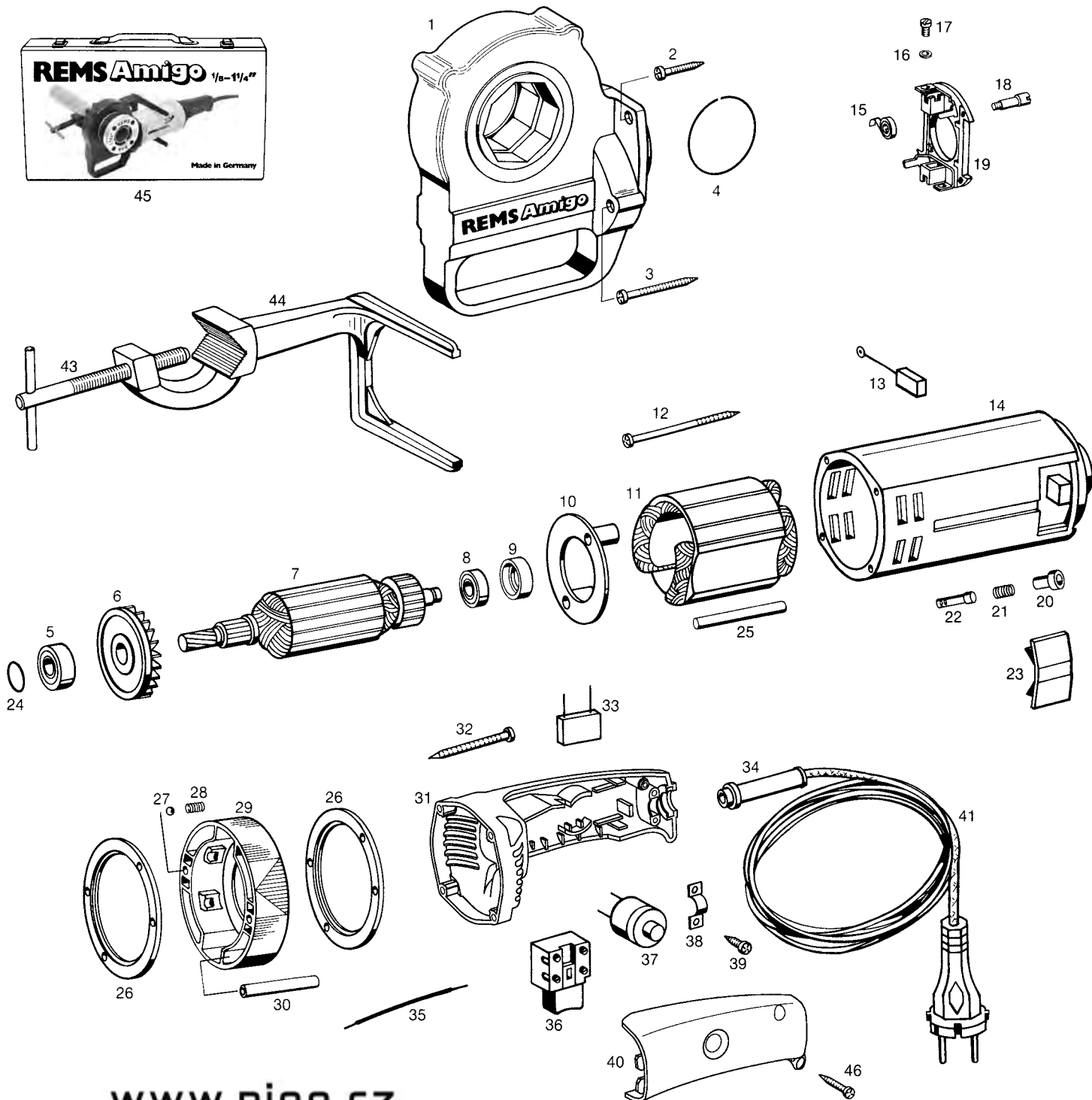
REMS Amigo

Elektrische Gewindeschneidkluppe
Teilverzeichnis
Aktueller Stand
siehe www.rems.de

Powerdriven hand die stock
Spare parts list
Latest version
see www.rems.de

Filière à main électrique
Liste des pièces
Situation actuelle
voir www.rems.de

Filiera elettrica portatile
Elenco dei pezzi
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



REMS Amigo

	deu	eng	fra	ita	
—	Getriebe kompl. Pos. 1 und 4	Gear compl. Pos. 1 and 4	Engrenage compl. Pos. 1 et 4	Ingranaggio compl. Pos. 1 e 4	532000 R
2	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
3	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083065
4	Ringfeder	Annular spring	Ressort	Molla anulare	532006
5	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
6	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 6 und 7	Rotor with ventilator 230 V Pos. 6 and 7	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 6 et 7	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 6 e 7	535006 R220
	Anker mit Lüfter 110 V Pos. 6 und 7	Rotor with ventilator 110 V Pos. 6 and 7	Induit avec ventilateur 110 V Pos. 6 et 7	Indotto con ventilatore 110 V Pos. 6 e 7	535006 R110
8	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
9	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
10	Lüfterabdeckung	Ventilator cover	Couvercle du ventilateur	Copertura ventilatore	565409 R
11	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	535005 R220
	Stator 110 V	Stator 110 V	Stator 110 V	Statore 110 V	535005 R110
12	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083087
13	Kohlebürste, Paar	Carbon brush, pair	Balais de charbon, paire	Carboncini, paio	535021 R
—	Gehäuse kompl. Pos. 9, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22	Housing compl. Pos. 9, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22	Carcasse compl. Pos. 9, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22	Carcassa compl. Pos. 9, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22	535025 R
—	Isolerring kompl. Pos. 15, 16, 17, 19	Insulating ring compl. Pos. 15, 16, 17, 19	Bague isolante compl. Pos. 15, 16, 17, 19	Anello di isolamento Pos. 15, 16, 17, 19	535017
18	Schraube	Screw	Vis	Vite	535010
20	Buchse	Bush	Douille	Boccola	535012
21	Druckfeder	Pressure ring	Ressort de compression	Molla di compressione	535013
22	Kontaktstift	Contact pin	Fiche de contact	Spina di contatto	535011
23	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	535003 R
24	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
25	Stützbolzen	Supporting bolt	Barre d'appui	Bullone d'appoggio	535018
26	Abdeckring	Sealing ring	Bague-couvercle	Anello di copertura	535009 R
27	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057062
28	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	535015
29	Stellring	Adjusting ring	Bague d'inversion	Commutatore di rotazione	535004 R
30	Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	535014
31	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	565027
32	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083066
33	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027006
34	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032057
35	Schaltlitze	Reversing strand	Câble comple	Cavetto	535022
36	Schalter 230 V	Switch 230 V	Interrupteur 230 V	Interruttore 230 V	023085 R220
	Schalter 110 V	Switch 110 V	Interrupteur 110 V	Interruttore 110 V	023085 R110
37	Schutzschalter 230 V	Protection switch 230 V	Interrupteur de prot. 230 V	Interruttore di prot. 230 V	025082 R220
	Schutzschalter 110 V	Protection switch 110 V	Interrupteur de prot. 110 V	Interruttore di prot. 110 V	025082 R110
38	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
39	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
40	Griffdeckel	Handle cover	Couvercle de poignée	Coperchio d'impugnatura	565028
41	Anschlußleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Cavo d'allacciamento 230 V	535037 R220
	Anschlußleitung 110 V	Connecting cable 110 V	Raccordement 110 V	Cavo d'allacciamento 110 V	535037 R110
	Anschlußleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Cavo d'allacciamento CH	535037 RSEV
—	Abstützbügel Pos. 43 und 44	Support bracket Pos. 43 and 44	Fourchette d'arrêt Pos. 43 et 44	Staffa fermaspunto Pos. 43 e 44	533000 R
43	Spannspindel montiert	Clamping spindle mounted	Broche de serrage monté	Vite di serraggio montato	533002 R
45	Stahlblechkasten	Steel case	Coffret métallique	Cassetta metallica	536000
—	Getriebefett V 320 (0,5 kg)	Gear flow grease V 320 (0,5 kg)	Graisse à engrenages V 320 (0,5 kg)	Grasso ingranaggi V 320 (0,5 kg)	091002 R0,5
46	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083187
—	Motor kompl. 230 V Pos. 5–23, 25–41 und 46	Motor compl. 230 V Pos. 5–23, 25–41 and 46	Moteur compl. 230 V Pos. 5–23, 25–41 et 46	Motore compl. 230 V Pos. 5–23, 25–41 e 46	535000 R220
	Motor kompl. 110 V Pos. 5–23, 25–41 und 46	Motor compl. 110 V Pos. 5–23, 25–41 and 46	Moteur compl. 110 V Pos. 5–23, 25–41 et 46	Motore compl. 110 V Pos. 5–23, 25–41 e 46	535000 R110
	Motor kompl. CH Pos. 5–23, 25–41 und 46	Motor compl. CH Pos. 5–23, 25–41 and 46	Moteur compl. CH Pos. 5–23, 25–41 et 46	Motore compl. CH Pos. 5–23, 25–41 e 46	535000 RSEV

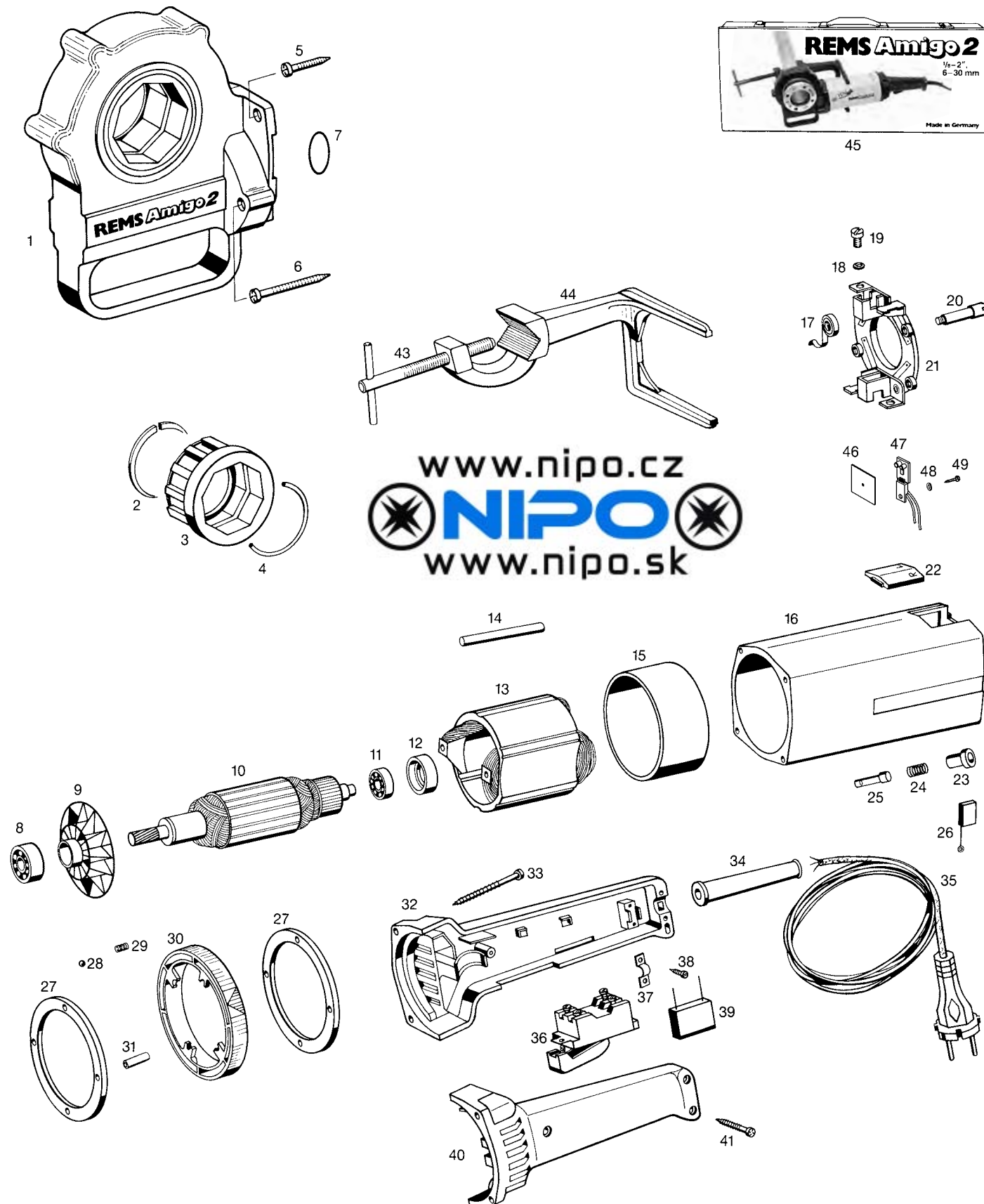
REMS Amigo 2

Elektrische Gewindeschneidkluppe
Teilverzeichnis
Aktueller Stand
siehe www.rems.de

Powerdriven hand die stock
Spare parts list
Latest version
see www.rems.de

Filière à main électrique
Liste des pièces
Situation actuelle
voir www.rems.de

Filiera elettrica portatile
Elenco dei pezzi
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



REMS Amigo 2

	deu	eng	fra	ita	
1	Getriebe kompl. Pos. 1, 2, 3, 4 und 7	Gear compl. Pos. 1, 2, 3, 4 and 7	Engrenage compl. Pos. 1, 2, 3, 4 et 7	Ingranaggio compl. Pos. 1, 2, 3, 4 e 7	542000 R
2	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	522018
–	Rastring kompl. Pos. 3 und 4	Stop ring compl. Pos. 3 and 4	Baque a crans compl. Pos. 3 et 4	Anello d'arresto compl. Pos. 3 e 4	522005 R
4	Ringfeder	Annular spring	Ressort	Molla anulare	532006
5	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083069
6	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083068
7	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060107
8	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057064
9	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	545008
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 9 und 10	Rotor with ventilator 230 V Pos. 9 and 10	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 9 et 10	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 9 e 10	545007 R220
—	Anker mit Lüfter 110 V Pos. 9 und 10	Rotor with ventilator 110 V Pos. 9 and 10	Induit avec ventilateur 110 V Pos. 9 et 10	Indotto con ventilatore 110 V Pos. 9 e 10	545007 R110
—	Anker mit Lüfter 48V Pos. 9 und 10	Rotor with ventilator 48 V Pos. 9 and 10	Induit avec ventilateur 48 V Pos. 9 et 10	Indotto con ventilatore 48 V Pos. 9 e 10	545007 R48
11	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057077
12	Lagergummi	Rubber bearing	Support en caoutchouc	Gomma di sopporto	545036
13	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	545009 R220
—	Stator 110 V	Stator 110 V	Stator 110 V	Statore 110 V	545009 R110
—	Stator 48 V	Stator 48 V	Stator 48 V	Statore 48 V	545009 R48
14	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralee	Spina elastica	088178
15	Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	545006
—	Gehäuse kompl. 230/110 V Pos. 16–21, 23–26	Housing compl. 230/110 V Pos. 16–21, 23–26	Carcasse compl. 230/110 V Pos. 16–21, 23–26	Carcassa 230/110 V Pos. 16–21, 23–26	545025 R220
—	Gehäuse kompl. 48 V Pos. 16–21, 23–26	Housing compl. 48 V Pos. 16–21, 23–26	Carcasse compl. 48 V Pos. 16–21, 23–26	Carcassa 48 V Pos. 16–21, 23–26	545025 R48
—	Isoliering kompl. Pos. 17, 18, 19, 21	Insulating ring compl. Pos. 17, 18, 19, 21	Bague isolante compl. Pos. 17, 18, 19, 21	Anello di isolamento Pos. 17, 18, 19, 21	545010
20	Schraube	Screw	Vis	Vite	545024
22	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	545003 R
23	Buchse	Bush	Douille	Boccola	535012
24	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	535013
25	Kontaktstift	Contact pin	Fiche de contact	Spina di contatto	545015
26	Kohlebürste (Paar)	Carbon brushes, pair	Balais de charbon, paire	Carboncini, paio	545011 R
27	Abdeckung	Sealing ring	Bague-couvercle	Anello di copertura	545004 R
28	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057062
29	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	535015
30	Stellring	Adjusting ring	Bague d'inversion	Commutatore di rotazione	545005 R
31	Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	545018
32	Griffschale hinten	Handle shell rear	Coquille arrière	Calotta posteriore	545032
33	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083074
34	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032060
35	Anschlußleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Carvo d'allacciamento 230 V	535037 R220
	Anschlußleitung 110 V	Connecting cable 110 V	Raccordement 110 V	Carvo d'allacciamento 110 V	535037 R110
	Anschlußleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Carvo d'allacciamento CH	535037 RSEV
36	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	023087
37	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
38	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
39	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027008
40	Griffschale vorn	Handle shell front	Coquille avant	Calotta anteriore	545031
41	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083073
43	Spannspindel mont.	Clamping spinde mounted	Broche de serrage monté	Vite di serraggio montata	543002 R
—	Abstützbügel Pos. 43 und 44	Support bracket Pos. 43 and 44	Fourchette d'arret Pos. 43 et 44	Staffa fermaspunto Pos. 43 e 44	543000
45	Stahlblechkasten	Steel case	Coffret metallique	Cassetta Amigo 2	546000
—	Getriebefett V 320 (0,5 kg)	Gear flow grease V 320 (0.5 kg)	Graisse à engrenages V 320 (0,5 kg)	Grasso ingranaggi V 320 (0,5 kg)	091002 R0,5
—	Motor kompl. 230 V Pos. 8–41	Motor compl. 230 V Pos. 8–41	Moteur compl. 230 V Pos. 8–41	Motore compl. 230 V Pos. 8–41	545000 R220
	Motor kompl. 110 V Pos. 8–41	Motor compl. 110 V Pos. 8–41	Moteur compl. 110 V Pos. 8–41	Motore compl. 110 V Pos. 8–41	545000 R110
	Motor kompl. CH Pos. 8–41	Motor compl. CH Pos. 8–41	Moteur compl. CH Pos. 8–41	Motore compl. CH Pos. 8–41	545000 RSEV
—	Sanftanlauf kompl. Pos. 46–49	Sensitive start compl. Pos. 46–49	Demarrage en douceur compl. Pos. 46–49	Avviamento dolce compl. Pos. 46–49	545023 R220

REMS Amigo 2 Compact

Elektrische Gewindeschneidkluppe
Teilverzeichnis
Aktueller Stand
siehe www.rems.de

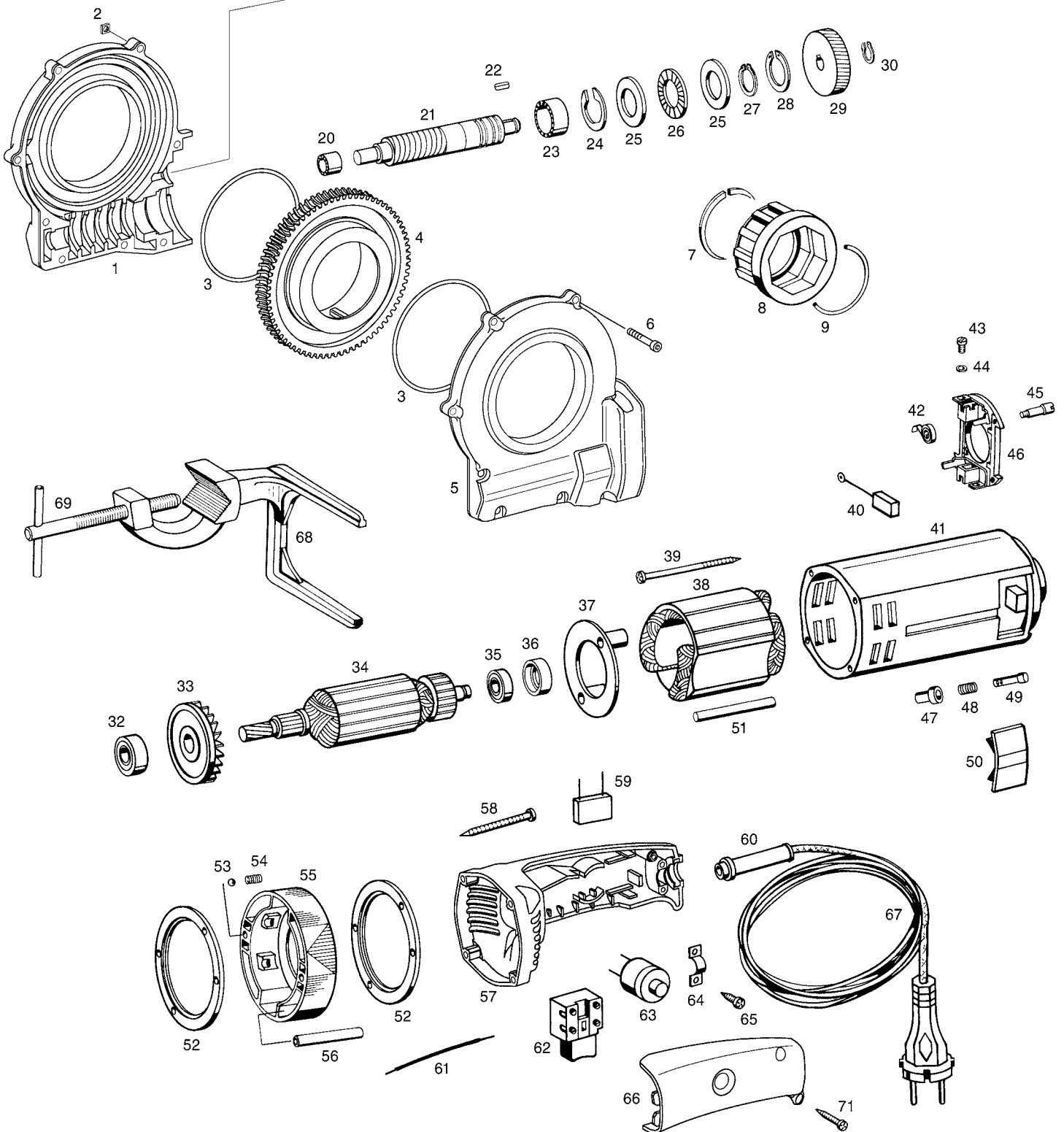
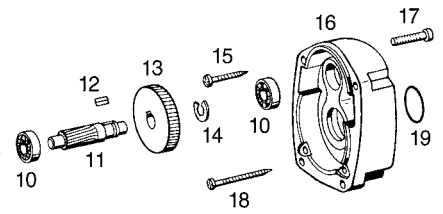
Powerdriven hand die stock
Spare parts list
Latest version
see www.rems.de

Filière à main électrique
Liste des pièces
Situation actuelle
voir www.rems.de

Filiera elettrica portatile
Elenco dei pezzi
Ultimo aggiornamento
vedi www.rems.de



70



REMS Amigo 2 Compact

	deu	eng	fra	ita	
1	Getriebegehäuse Pos. 1 und 5	Gear housing Pos. 1 and 5	Carcasse engrenage Pos. 1 et 5	Carcassa ingranaggio Pos. 1 e 5	542101 R
2	Vierkantmutter	Square nut	Ecrou quatre pans	Dado quadrato	085013
3	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060106
4	Schneckenrad	Worm wheel	Roue helicoidale	Ruota di vite senza fine	542104 R
6	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081010
—	Rastring kompl. Pos. 8 und 9	Stop ring compl. Pos. 8 and 9	Baque a crans compl. Pos. 8 et 9	Anello d'arresto compl. Pos. 8 e 9	522005 R
7	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	522018
9	Ringfeder	Annular spring	Ressort	Molla anulare	532006
10	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057088
11	Ritzel	Pinion	Pignon	Pignone	850003 A
12	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	849108
13	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	532010 R220
14	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059042
15	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
16	Zwischengehäuse	Intermediale housing	Carcasse intermediaire	Carcassa intermedia	850002 R
17	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081141
18	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083065
19	O-Ring	O-ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
20	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057067
21	Schneckenwelle	Worm	Vis sans fin	Vite senza fine	850004 R
22	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	582039
23	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057102
24	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059077
25	Laufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	057104
26	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Cage à aiguilles axiale	Gabbia assiale rullini	057103
27	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059012
28	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059060
29	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	542010 R220
30	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059053
32	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Poulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
33	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
—	Anker mit Lüfter 230 V Pos. 33 und 34	Rolor with ventilator 230 V Pos. 33 and 34	Induit avec ventilateur 230 V Pos. 33 et 34	Indotto con ventilatore 230 V Pos. 33 e 34	535006 R220
—	Anker mit Lüfter 110 V Pos. 33 und 34	Rolor with ventilator 110 V Pos. 33 and 34	Induit avec ventilateur 110 V Pos. 33 et 34	Indotto con ventilatore 110 V Pos. 33 e 34	535006 R110
35	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
36	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
37	Lüfterabdeckung	Ventilator cover	Couvercle du ventilateur	Copertura ventilatore	565409 R
38	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	535005 R220
—	Stator 110 V	Stator 110 V	Stator 110 V	Stator 110 V	535005 R110
39	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083087
40	Kohlebürsten (Paar)	Carbon brushes (pair)	Balais de charbon (paire)	Carboncini (paio)	535021 R
—	Gehäuse kompl. Pos. 40 – 49	Housing compl. Pos. 40 – 49	Carcasse compl. Pos. 40 – 49	Carcassa compl. Pos. 40 – 49	535025 R
—	Isolerring kompl. Pos. 42 – 44 und 46	Insulating ring compl. Pos. 42 – 44 and 46	Bague isolante compl. Pos. 42 – 44 et 46	Anello di isolamento Pos. 42 – 44 e 46	535017
45	Schraube	Screw	Vis	Vite	535010
47	Buchse	Bush	Douille	Boccola	535012
48	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	535013
49	Kontaktstift	Contact pin	Fiche de contact	Spina di contatto	535011
50	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	535003 R
51	Stützbolzen	Supporting bolt	Barre d'appui	Bullone d'appoggio	535018
52	Abdeckring	Sealing ring	Bague-couvercle	Anello di copertura	535009 R
53	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057062
54	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	535015
55	Stellring	Adjusting ring	Bague d'inversion	Commutatore di rotazione	535004 R
56	Distanzhülse	Distance sleeve	Entretoise	Boccola distanziatrice	535014
57	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	565027
58	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083066
59	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027006
60	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032057
61	Schaltlitze	Reversing strand	Câble comple	Cavetto	535022
62	Schalter 230 V	Switch 230 V	Interrupteur 230 V	Interruttore 230 V	023085 R220
—	Schalter 110 V	Switch 110 V	Interrupteur 110 V	Interruttore 110 V	023085 R110
63	Schutzschalter 230 V	Protection switch 230 V	Interrupteur de prot. 230 V	Interruttore di prot. 230 V	025082 R220
—	Schutzschalter 110 V	Protection switch 110 V	Interrupteur de prot. 110 V	Interruttore di prot. 110 V	025082 R110
64	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
65	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
66	Griffdeckel	Handle cover	Couvercle de poignée	Coperchio d'impugnatura	565028
67	Anschlußleitung 230 V	Connecting cable 230 V	Raccordement 230 V	Cavo d'allacciamento 230 V	535037 R220
—	Anschlußleitung 110 V	Connecting cable 110 V	Raccordement 110 V	Cavo d'allacciamento 110 V	535037 R110
—	Anschlußleitung CH	Connecting cable CH	Raccordement CH	Cavo d'allacciamento CH	535037 RSEV
—	Abstützbügel Pos. 68 und 69	Support bracket Pos. 68 and 69	Fourchette d'arret Pos. 68 et 69	Staffa fermaspunto Pos. 68 e 69	543010
69	Spannspindel montiert	Clamping spindle mounted	Broche de serrage monté	Vite di serraggio montato	543002 R
70	Stahlblechkasten	Steel case	Coffret métallique	Cassetta metallica	546000
—	Getriebefett V 320 (0,5 kg)	Gear flow grease V 320 (0,5 kg)	Graisse à engrenages V 320 (0,5 kg)	Grasso ingranaggi V 320 (0,5 kg)	091002 R0,5
71	Blechschaube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083187
—	Motor kompl. 230 V Pos. 32–67 und 71	Motor compl. 230 V Pos. 32–67 and 71	Moteur compl. 230 V Pos. 32–67 et 71	Motore compl. 230 V Pos. 32–67 e 71	535000 R220
—	Motor kompl. 110 V Pos. 32–67 und 71	Motor compl. 110 V Pos. 32–67 and 71	Moteur compl. 110 V Pos. 32–67 et 71	Motore compl. 110 V Pos. 32–67 e 71	535000 R110
—	Motor kompl. CH Pos. 32–67 und 71	Motor compl. CH Pos. 32–67 and 71	Moteur compl. CH Pos. 32–67 et 71	Motore compl. CH Pos. 32–67 e 71	535000 RSEV

deu EG-Konformitätserklärung

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EWG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 89/336/EWG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 89/336/EWG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 89/336/EWG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nld EG-conformiteitsverklaring

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 89/336/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkring om överensstämmelse

REMS-WERK försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 89/336/EEC och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklaring

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 98/37/EG, 98/336/EWG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvattu koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 89/336/ETY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 89/336/EWG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnic EU 98/37/EG, 89/336/EWG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlasenie o zhode

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlósági bizonylat

A REMS-WERK ÜZEM ezennel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 89/336/EHS és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandók a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o skladnosti EZ

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama skladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 89/336/EWG i 73/23/EWG. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 89/336/EWG in 73/23/EWG. Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 98/37/CE, 89/336/CEE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по EG

Настоящая фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης EK

Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 89/336/EWG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС

Заводите REMS, декларираат, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 98/37/EG, 89/336/EWG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 89/336/EWG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 89/336/EWG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.09.2008

REMS-WERK
Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen


Dipl.-Ing. Hermann Weiß